

قوانین داوری در تکواندو  
قوانین و تفاسیر

---

**TAEKWONDO COMPETITION  
RULES AND INTERPRETATION**

فدراسیون جهانی تکواندو  
**THE WORLD TAEKWONDO FEDERATION**

فدراسیون تکواندو جمهوری اسلامی ایران  
**TAEKWONDO FEDERATION OF I.R.IRAN**



## فهرست

۵	ماده ۱- هدف
۶	ماده ۲- کاربرد
۸	ماده ۳- محوطه مسابقه
۱۷	ماده ۴- میاز
۲۳	ماده ۵- طبقه‌بندی وزن‌ها
۳۱	ماده ۶- طبقه‌بندی و روش‌های برگزاری مسابقه
۳۶	ماده ۷- مدت مسابقه
۳۷	ماده ۸- قرعه‌کشی
۳۹	ماده ۹- وزن‌کشی
۴۲	ماده ۱۰- روش میاز
۴۷	ماده ۱۱- تکنیک‌ها و مناطق مجاز
۵۰	ماده ۱۲- امتیازات صحیح
۵۳	ماده ۱۳- ثبت و امتیازگذاری
۵۷	ماده ۱۴- اعمال ممنوع (خطاها و جریمه‌ها)
۷۱	ماده ۱۵- امتیاز طلایی و اعلام برتری
۷۴	ماده ۱۶- تصمیم‌گیری
۷۸	ماده ۱۷- ناک داون
۸۰	ماده ۱۸- اقدامات در شرایط ناک داون
۸۶	ماده ۱۹- روش قطع مسابقه
۹۳	ماده ۲۰- عوامل فنی
۱۰۳	ماده ۲۱- بازیابی فوری فیلم
۱۱۱	ماده ۲۲- کمیته انضباطی
۱۱۳	ماده ۲۳- سایر مواردی که در قوانین مسابقه مشخص نگردیده‌اند
۱۱۵	علائم دست سرداور

## CONTENTS

Article 1. Purpose .....	5
Article 2. Application .....	6
Article 3. Competition Area .....	8
Article 4. Contestant .....	17
Article 5. Weigh Division .....	23
Article 6. Classification and Methods of Competition .....	31
Article 7. Duration of Contest .....	36
Article 8. Drawing of Lots .....	37
Article 9. Weigh-in .....	39
Article 10. Procedure of the Contest .....	42
Article 11. Permitted Techniques and Areas .....	47
Article 12. Valid Points .....	50
Article 13. Scoring and Publication .....	53
Article 14. Prohibited acts and Penalties .....	57
Article 15. Sudden Death and Decision of Superiority .....	71
Article 16. Decisions .....	74
Article 17. Knock Down .....	78
Article 18. Procedure in the event of a Knock Down .....	80
Article 19. Procedures for suspending the match .....	86
Article 20. Technical Officials .....	93
Article 21. Instant Video Replay .....	103
Article 22. Sanctions .....	111
Article 23. Other matters not specified in the Rules .....	113
Referee's Hand Signals .....	115

**Article 1 Purpose**

۱- هدف از تهیه و تنظیم قوانین مسابقات اداره عادلانه و بدون اشکال و نیز کاربرد قوانین استاندارد شده در کلیه امور مربوط به مسابقاتی است که توسط فدراسیون جهانی تکواندو، اتحادیه‌های قاره‌ای و یا فدراسیون‌های کشوری عضو سازماندهی و برگزار می‌گردد.

1. The purpose of the Competition Rules is to manage fairly and smoothly all matters pertaining to competitions of all levels to be promoted and / or organized by the WTF, Continental Unions and member National Associations, ensuring the application of standardized rules.

**Interpretation****تفسیر**

هدف از ماده یک اطمینان از استاندارد بودن همه مسابقات تکواندو در سطح جهان است هر مسابقه‌ای که از اصول بنیادی این قوانین پیروی ننماید به عنوان مسابقه تکواندو پذیرفته نمی‌شود.

*The objective of Article 1 is to ensure the standardization of all Taekwondo competition worldwide. Any competition not following the fundamental principles of these rules cannot be recognized as Taekwondo competition.*

## Article 2 Application

۱- قوانین مسابقات در کلیه مسابقات و با مسابقاتی که توسط فدراسیون جهانی، اتحادیه‌های قاره‌ای و همچنین فدراسیون‌های ملی کشورها عضو ارائه و سازماندهی می‌شود لازم‌الاجرا است. اگر هر یک از فدراسیون‌های ملی کشورها عضو مایل به تغییر بخشی از قوانین باشد، باید پیش‌تر تأییدیه فدراسیون جهانی تکواندو را دریافت نماید. در مواردی که اتحادیه قاره‌ای و یا فدراسیون‌های ملی کشورها عضو تغییراتی را در قوانین مسابقات فدراسیون جهانی تکواندو بدون اخذ تأییدیه به‌کار برده و مسابقات بین‌المللی تکواندویی را بدون رعایت مقررات فدراسیون جهانی سازماندهی نمایند، فدراسیون جهانی تکواندو به صلاحدید خود می‌تواند آن مسابقه را تأیید ننموده و یا ابطال نماید. علاوه بر آن، ممکن است WTF اقدامات انضباطی‌ای را در مورد اتحادیه قاره‌ای و یا فدراسیون ملی مربوطه به‌کار بندد.

1. The Competition Rules shall apply to all the competitions to be promoted and/or organized by the WTF, each continental Union and member National Association. However, any member National Association wishing to modify some or any part of the Competition Rules must first gain the prior approval of the WTF. In the case that a Continental Union and/or a Member National Association violates WTF Competition Rules without prior approval of the WTF, organizes an international taekwondo tournaments without compliance with WTF Competition Rules, the WTF may exercise its discretion to disapprove or revoke the concerned international tournament. In addition, the WTF may take further disciplinary actions to the pertinent Continental Union or Member National Association.

## Explanation #1

## توضیح ۱

ابتدا تأییدیه قوانین را باید دریافت نمود. هر سازمانی که بخواهد قسمتی از قوانین موجود را تغییر دهد، باید تغییرات مورد نظر و دلایل آن را به فدراسیون جهانی تکواندو از سال نماید. تأییدیه هرگونه تغییری در این قوانین باید یک ماه قبل از زمان برگزاری مسابقات از فدراسیون جهانی تکواندو دریافت شده باشد. فدراسیون جهانی تکواندو مجاز است با تصمیم نماینده فنی و پس از تأیید ریاست فدراسیون تغییرات اعمال‌شده در قوانین مسابقات را به‌کار گیرد.

*First gain the approval: Any organization desiring to make a change in any portion of the existing rules must submit to the WTF the contents of the desired amendment along with the reasons for the desired change. Approval for any changes in these rules must be received from the WTF one month prior to the scheduled competition. WTF can apply Competition Rules with modifications in its promoted Championships with the decision of the Technical Delegate after approval of the President.*

#### **Explanation #2**

#### **توضیح ۲**

*طبقه‌بندی وزن‌ها، افزایش یا کاهش تعداد داوران بین‌المللی، تغییر محل استقرار بازرس، منشی، کمیته پزشکی و غیره همچنین مدت مسابقه مواردی هستند که شامل این دسته از تغییرات می‌باشند که می‌توان پس از دریافت تأییدیه از فدراسیون جهانی تکواندو در آنها تغییراتی ایجاد نمود. مواردی از قبیل امتیازات، احضارها، امتیازات منفی و محوطه مسابقه تحت هیچ شرایطی قابل تغییر نمی‌باشند.*

*Change of weight category, increase or decrease of the number of International Referees, change of positions for the inspector, recorder and commission doctor, etc. and duration of contest are subjects to be included in the category of items which may be modified after first gaining the approval of the WTF, however, such matters as valid points, warnings and deductions and the competition area are not to be changed under any circumstances whatever.*

## Article 3

## Competition Area

۱- برای سازمان‌دهی مسابقاتی که توسط فدراسیون جهانی تکواندو ارائه می‌گردد، مکان برگزاری مسابقه بایستی حداقل ظرفیت ۳ هزار نفر را داشته باشد. حداقل اندازه زمین باید ۴۰×۴۰ متر بوده و امکانات سمعی بصری خوبی (بر اساس مشخصات ارائه‌شده در دفترچه فنی) برای تماشاچیان و مبارزین فراهم باشد. ارتفاع سقف از زمین مسابقه بایستی حداقل ۱۰ متر باشد. نور سالن بایستی حداقل ۱۵۰۰ لوکس و حداکثر ۱۸۰۰ لوکس بوده و از بالای زمین مسابقه بطور مستقیم آن را روشن نماید. تمامی مقدمات و تنظیمات بایستی حداقل ۲ روز مانده به شروع مسابقات تکمیل شده و به تایید نماینده فنی رسیده باشد.

1. For the organization of WTF-promoted Taekwon-do Championships, a venue shall require the ability to accommodate a minimum seating capacity of 3,000. The size of the floor shall be at least 40m x 60m in which optimum audio-visual information, as mandated in the Technical Manual, to spectators and competitors shall be provided. The height of the venue shall be at least 10m from the floor to the ceiling. The lighting shall be a minimum of 1500 lux to a maximum of 1800 lux, and shall be directed onto the competition area from the top of the competition venue. All arrangement shall be completed at least two days before the start of the championships and shall be subject to approval of the Technical Delegate.

۲- اندازه محوطه مسابقه بایستی ۸×۸ متر باشد. محوطه مسابقه بایستی دارای سطحی صاف و عاری از هرگونه مانع و یا برجستگی بوده و از یک ماده قابل ارتجاع و غیرلغزنده پوشیده شده باشد. در صورت ضرورت می‌توان محوطه مسابقه را بر سکوی با ارتفاع یک متر قرار داد. جهت حفظ ایمنی مبارزین باید لبه خارجی محوطه مسابقه با شیب کمتر از ۳۰ درجه به سطح اتصال یابد.

2. The Competition Area shall measure 8m x 8m using the metric system. The Competition Area shall have a flat surface without any obstructing projections, and be covered with an elastic and not slippery mat. The

Competition Area may also be installed on a platform 1m high from the base, if necessary. The outer part of the Boundary Line shall be inclined at a gradient of less than 30 degrees, for the safety of the contestants.

۲- علامت‌گذاری محوطه مسابقه

### 3. Demarcation of the Competition Area

۳-۱ محوطه ۸ در ۸ متر، محوطه مسابقه نامیده شده و بایستی به رنگ آبی باشد. خط حاشیه محوطه میبازره را خط مرزی می‌نامند. قسمت بیرون خط مرزی بایستی به رنگ قرمز یا زرد باشد. خط مرزی روپرو میز منشی و پزشک را خط مرزی یک/۱ و باقی خطوط در جهت عقربه ساعت نسبت به خط مرزی یک/۱، خطوط مرزی دو/۱، سه/۱ و چهار/۱ نامیده می‌شوند.

3.1 The 8m x 8m area shall be called the Competition Area and shall be marked in blue color, and the marginal line of the Competition Area shall be called the Boundary Line. The outer part of boundary line shall be marked in red or yellow color. The front Boundary Line adjacent to the Recorder's Desk and the Commission Doctor's Desk shall be deemed Boundary Line #1. Clockwise from Boundary Line #1, the other lines shall be called Boundary Lines #2, #3, and #4.

۴- تعیین محل‌های استقرار

### 4. Indication of Positions

۴-۱ محل استقرار سرداور: محل مشخص شده برای سرداور ۱/۵ متر از مرکز زمین به سمت خط سوم مرزی در نظر گرفته شده است.

4.1 Position of the Referee: The position of the Referee shall be marked at a point 1.5m back from the center point of the Contest Area to the 3<sup>rd</sup> Boundary Line and designated as the Referee's Mark.

۴-۲ محل استقرار داوران کنار: محل استقرار داور کنار شماره ۱ در فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۱ و ۲، محل استقرار داور کنار شماره ۲ به فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۲ و ۳، محل استقرار داور کنار شماره ۳ به فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۳ و ۴ و محل استقرار داور شماره ۴ به فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۴ و ۱ قرار دارد. در مواردی که به حضور تنها ۳ داور نیاز باشد، محل استقرار داور کنار شماره ۱ بایستی در فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۱ و ۲، محل استقرار داور کنار شماره ۲ در فاصله ۰/۵ متری بیرون از خط مرزی در وسط خط مرزی ۳ و روپرو مرکز منطقه میبازره و نهایتاً محل استقرار داور کنار شماره ۳ در فاصله ۰/۵ متری از گوشه خطوط مرزی ۳ و ۴ قرار داشته باشد.

4.2 Position of the Judges: The position of the 1<sup>st</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m from the corner of boundary line #1 and boundary line #2. The position of the 2<sup>nd</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m from the corner of boundary line #2 and boundary line #3. The position of the 3<sup>rd</sup> Judge shall be marked at a



point 0.5m from the corner of boundary line #3 and boundary line #4. The position of the 4<sup>th</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m from the corner of boundary line #4 and boundary line #1. In the case of the necessary presence of only three (3) Judges, the position of the 1<sup>st</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m from the corner of the 1<sup>st</sup> boundary line and the 2<sup>nd</sup> boundary line. The position of the 2<sup>nd</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m outward from the center of the 3<sup>rd</sup> boundary line and shall be facing toward the center point of the Contest Area. The position of the 3<sup>rd</sup> Judge shall be marked at a point 0.5m from the corner of the 4<sup>th</sup> boundary line and the 1<sup>st</sup> boundary line.

۴-۳ محل استقرار منشی‌ها: محل استقرار منشی ۲ متر دورتر از حاشیه امنیتی روبه‌روی محوطه مسابقه و در فاصله ۲ متری از گوشه خطوط مرزی ۱ و ۲ قرار دارد.

4.3 Position of the Recorders: The position of the Recorder shall be marked at a point 2m back from safety boundary line #1 facing the Competition Area and 2m adjacent to the corner of boundary line #1 and boundary line #2.

۴-۴ محل استقرار کمیته پزشکی: محل استقرار کمیته پزشکی بایستی در فاصله‌ای بیش از ۳ متر در سمت راست حاشیه امنیتی قرار داشته باشد.

4.4 Position of Commission Doctor: The position of the Commission Doctor shall be marked at a point more than 3m to the right side from the safety boundary Line.

۴-۵ محل استقرار مبارزین: محل استقرار مبارزین بایستی در دو نقطه مقابل هم با فاصله ۱ متر از مرکز زمین و با فاصله ۴ متری از خط مرزی شماره ۱ مشخص گردد (مبارز قرمزپوش روبه‌روی خط مرزی ۲ و مبارز آبی‌پوش روبه‌روی خط مرزی ۴).

4.5 Position of the Contestants: The position of the Contestants shall be marked at two opposing points, 1m from the center point of the Competition Area, 4m from Boundary Line #1 (red Contestant toward Boundary Line #2 and blue Contestant toward Boundary Line #4).

۴-۶ محل استقرار مربی‌ها: محل استقرار مربی‌ها بایستی در فاصله یک متری از مرکز خط مرزی در سمت هر یک از مبارزین تعیین گردد. مربی‌ها حین مسابقه اجازه برخوردن ندارند (مگر زمانی که درخواست بازبینی فیلم داشته باشند) و حق ترک جایگاه مربی که ابعادی مساوی با ۱ × ۱ متر دارد را ندارند. در صورت نخطی از این قانون، سرداور بایستی به مربی اخطار کیوتگو بدهد.

4.6 Position of the Coaches: The position of the Coaches shall be marked at a point 1m back from the center point of the safety boundary line of each contestant's side. Coaches shall not stand up while coaching (except the case when

requesting for video replay) and shall not leave the 1m x 1m marked Coach's Zone that indicates the position of the coach. In case of violation of this rule, the referee shall give "Kyong-go" to the pertinent coach.

۴-۷ محل استقرار میز بازرسی: محل استقرار میز بازرسی به منظور بازرسی لوازم حفاظتی مبارزین در نزدیکی ورود به محوطه مسابقه قرار دارد.

- 4.7 Position of Inspection Desk: The position of the Inspection Desk shall be near the entrance of the Competition Area for inspection of the contestants' protective equipment.

**توضیح ۱**

**Explanation #1**  
انعطاف‌پذیری تشک: میزان انعطاف‌پذیری و لغزندگی تشک باید قبل از مسابقه توسط فدراسیون جهانی تکواندو تایید شده باشد.

*Elastic mat: The degree of elasticity and slipperiness of the mat must be approved by the WTF before the competition.*

**توضیح ۲**

**Explanation #2**  
اندازه محوطه مسابقه: محوطه مسابقه بایستی حاشیه امنی به پهنای دو متر در اطراف خود داشته باشد. بنابراین، ابعاد زمین مسابقه ۱۲ در ۱۲ متر یا ۱۴ در ۱۴ متر خواهد بود.

*Measurement of Competition Area: Competition Area shall have a safety area measuring at least 2m wide surrounding it. Accordingly, a court shall be at least 12m x 12m or 14m x 14m wide.*

**توضیح ۳**

**Explanation #3**  
سکوی مسابقه: سکوی مسابقات می‌بایستی بر اساس طرح ارائه شده اجرا گردد.

*Competition platform: The platform should be built according to the following diagram.*

**توضیح ۴**

**Explanation #4**  
جایگاه سرداور و مبارزین بایستی با رنگی متفاوت از رنگ تشک مسابقه مشخص شده باشد.

*The positions of referee and contestants shall be indicated on the mat with different color from the color of the mat.*

**توضیح ۵**

**Explanation #5**  
رنگ: از کاربرد رنگهایی که دارای انعکاس شدید می‌باشند و یا باعث خستگی چشم مبارزین و یا تماشاچیان می‌شود می‌بایستی پرهیز نمود. همچنین رنگ‌بندی محوطه بایستی با لوازم آئینی، لباس مبارزین و محیط مسابقه هماهنگی داشته باشد.

*Color: The color scheme of the mat's surface must avoid giving a harsh reflection, or tiring the contestant's or spectator's eyesight. The color scheme must also be appropriately matched*

to the contestant's equipment, uniform and the competition surface.

#### Explanation #6

#### توضیح ۶

میز بازرسی: در میز بازرسی، بازرس تمامی تجهیزات را بر اساس استاندارد فدراسیون جهانی و همچنین مناسب بودن اندازه تجهیزات میز را کنترل می‌کند. در صورتی که موردی نامناسب در این خصوص مشاهده گردید از مبارز تقاضا می‌گردد تا تجهیزات ایمنی را عوض نماید.

*Inspection Desk: At the Inspection desk, the inspector checks if all the materials worn by the contestant are approved by the WTF and fit the contestant properly. In case they are found to be inappropriate, the contestant is requested to change the protective equipment.*

#### Guideline for officiating #1

#### دستورالعمل اجرایی برای مجریان ۱

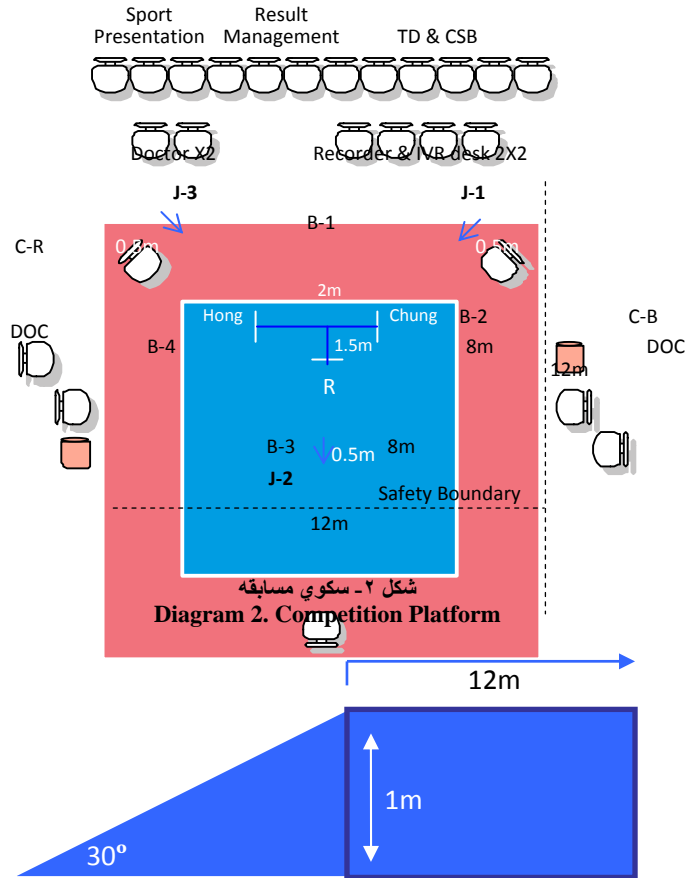
سرداور بایستی درک کاملی از تمامی ابعاد محوطه مبارزه و کاربرد آنها در داوری داشته باشد و کلیه محدودیت‌های محوطه مبارزه را به خاطر اجتناب از وقفه زیاد در بازی به کار برد.

*The referee must have a full understanding of the Contest Area's dimensions and of the application of these dimensions in officiating, and must utilize the full limits of the Contest Area in order to avoid excessive interruption of the match.*

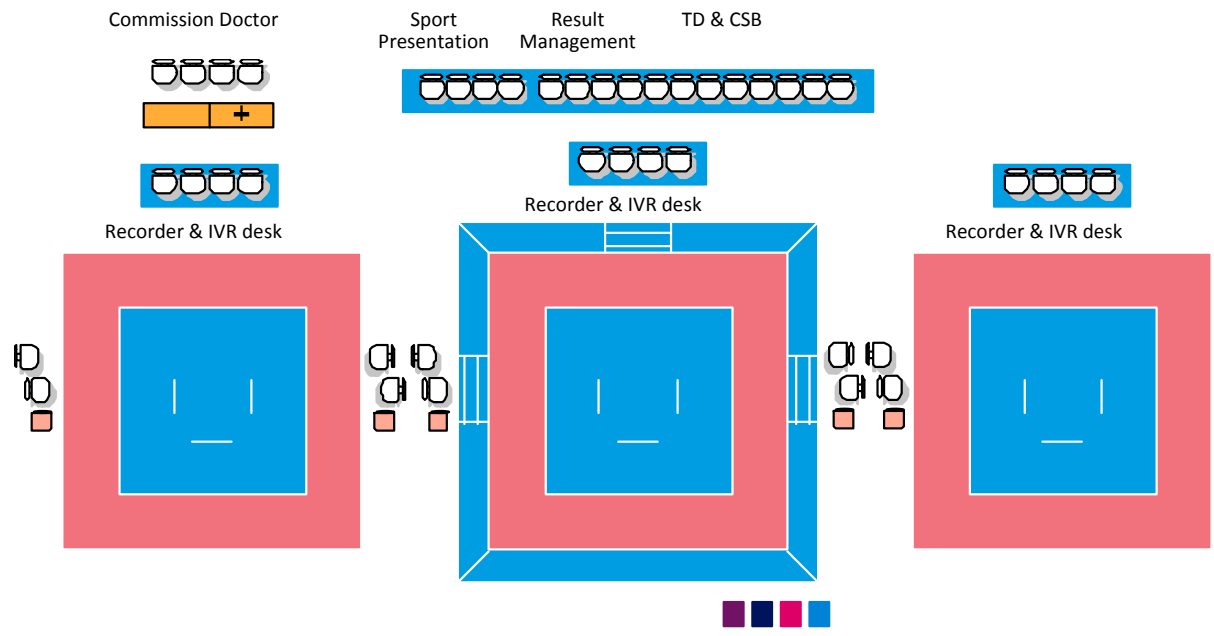
#### راهنمای شکل شماره ۱

B1~4	خط مرزی ۱ تا ۴ - Boundary Lines #1 to #4
J1~3	داور کنار - Corner Judges #1 to #4
R	سرداور - Center Referee
C-R	مربی (مبارز قرمزپوش) - Coach (Red/Hong)
C-B	مربی (مبارز آبی‌پوش) - Coach (Blue/Chung)
DOC	پزشک تیم - Team Doctor
Doctor	کمیته پزشکی - Commission Doctor
IVR	داور بازبینی - Instant Video Replay Review Jury لحظه‌ای فیلم
TD & CSB	Technical Delegate & Competition Supervisory Board نماینده فنی و گروه سرپرستی مسابقات

شکل ۱ - میدان مسابقه  
**Diagram 1. Field of Play**



شکل ۳- میدان مسابقه با چند سکوی راقبت  
 Diagram 3. Field of play for multiple courts



## Article 4 Contestant

۱- شرایط مبارز:

## 1. Qualification of Contestant

- ۱-۱ دارای ملیت تیم دعوت شده باشد
- 1.1 Holder of the nationality of the participating team
- ۱-۲ توسط یکی از فدراسیون‌های تابعه معرفی شده باشد
- 1.2 One recommended by the WTF National Taekwondo Association
- ۱-۳ دارای گواهینامه دان صادره از کوکی‌وان یا فدراسیون جهانی تکواندو باشد.
- 1.3 Holder of Taekwondo Dan certificate issued by the Kukkiwon or WTF
- ۱-۴ مبارزین با سن حداقل ۱۵ سال در سالی که مسابقه برگزار می‌گردد (۱۴ تا ۱۷ سال برای مسابقات قهرمانی نوجوانان).
- 1.4 Contestants at the age of at least 15 years old in the year the pertinent tournament is held (14-17 years old for Junior Taekwon-do Championships)

## تفسیر

محدودیت سنی بر مبنای سال می‌باشد نه تاریخ. بطور نمونه در مسابقات ۲۲ فوریه سال ۲۰۱۰، تنها کسانی که بین یکم ژانویه ۱۹۹۳ تا ۳۱ دسامبر ۱۹۹۶ به دنیا آمده‌اند، مجاز به شرکت در مسابقات هستند.

*The age limit is based on the year, not on the date. For instance, if the Championships are held on February 22, 2010, those contestants born on between January 1, 1993 and December 31, 1996 are eligible to participate.*

۲- لباس و تجهیزات ایمنی مبارز

## 2. Contestant Uniform and Protective Equipment

- ۲-۱ یک مبارز باید لوازم مورد تأیید فدراسیون جهانی تکواندو شامل محافظ تنه، کاپ، ساق بند، ساعدبند، دستکش و جوراب‌های دارای سنسور (در صورت استفاده از PSS) را پوشیده تجهیزاتی مانند لته را قبل از ورود به محوطه مبارزه استفاده نماید. کلاه ایمنی بایستی هنگام ورود به محوطه مبارزه محکم زیر بغل دست چپ نگه‌داشته شده باشد. کلاه ایمنی بایستی پیش از آغاز مبارزه، پیرو دستورات سرداور بر روی سر گذاشته شود.
- 2.1 A contestant shall wear a WTF-approved trunk protector, groin guard, forearm guards, shin guards, hand protector, sensing socks (in the case of using PSS) and be equipped with a mouth piece before entering the Contest Area. Head protector must be firmly tucked under left arms when entering into competition area. Head protector shall be put on the head following instructions of the referee before the start of the contest.
- ۲-۲ کاپ، ساق بند و ساعد بند باید زیر لباس تکواندو پوشیده شوند. مبارز باید تجهیزات ایمنی و دستکش و لته‌ای را که توسط فدراسیون جهانی تکواندو تأیید شده جهت استفاده شخصی به همراه داشته باشد. پوشیدن هر چیز دیگر غیر از کلاه ایمنی در قسمت سر مجاز نیست. هرگونه پوشش وابسته به مذهب باید زیر کلاه و دوبوک پوشیده شده و نباید باعث صدمه‌دیدن و یا مانع کار مبارز مقابل باشند.
- 2.2 The groin, forearm and shin guards shall be worn beneath the Taekwondo uniform. The contestant shall bring this WTF-approved protective equipment, as well as gloves and the mouthpiece, for his/her personal use. Wearing any item on the head other than the head protector shall not be permitted. Any religious item shall be worn beneath the head protector and inside the dobok and shall not cause harm or obstruct the opposing contestant.
- ۲-۳ ویژگی‌های یونیفرم مسابقه تکواندو (دوبوک)، لوازم محافظتی و تمامی لوازم دیگر جداگانه باید مطرح شود.
- 2.3 Specifications on taekwondo competition uniforms (Dobok), protective equipment, and all other equipment shall be set forth separately.
- ۲-۴ کمیته سازماندهی مسابقات تکواندو، برگزارشونده توسط یا زیر نظر فدراسیون جهانی تکواندو مسئولیت آماده نمودن لوازم مورد نیاز مسابقات را به عهده دارد. همانگونه که در کتابچه راهنما آمده است، تاییدیه قبلی WTF برای نوع و تعداد تجهیزات ضروری به‌منظر می‌رسد. درخواست WTF کمیته برگزارکننده موظف است تجهیزات مورد نیاز را به‌صورت رایگان جهت استفاده در برنامه‌های تمرینی پیش از مسابقه و همچنین حین مسابقه در اختیار ورزشکاران قرار دهد.
- 2.4 The Organizing Committee of WTF-promoted Championships shall be responsible for preparing all equipment required for the Championships. Prior approval of the WTF shall

be required for the number of pieces of equipment as mandated in the Technical Manual. The Organizing Committee shall provide equipment for free to the athletes at the training venue before and during the competitions upon request of the WTF.

### ۳- آزمایش ضد دوپینگ

#### 3. Anti-Doping Test

۳-۱ استفاده از هرگونه دارو یا مواد شیمیایی که براساس قوانین فدراسیون جهانی تکواندو ممنوع شناخته شده، در تمامی مسابقات تکواندو که توسط W.T.F برگزار یا هدایت می شود، ممنوع می باشد. قوانین ضد دوپینگ WADA بایستی در کلیه مسابقات تکواندو ی بازی های المپیک و یا سایر بازی های چندرشته ای اعمال گردد.

3.1 At the Taekwondo events promoted or sanctioned by the WTF, any use or administration of drugs or chemical substances described in the WTF Antidoping by-laws is prohibited. The WADA Anti-doping Code shall be applied to the Taekwondo competitions of the Olympic Games and other multi-sports Games.

۳-۲ فدراسیون جهانی تکواندو مجاز است، هرگونه آزمایش پزشکی لازم را جهت تشخیص موارد نقض این قانون از مبارز انجام دهد و هر بازیکن برنده ای که از اجرای آزمایش خودداری نماید یا ثابت شود که نقض قوانین مذکور بوده از رده بندی نهایی حذف و رده بندی به مبارز بعدی در جدول رده بندی انتقال خواهد یافت.

3.2 The WTF may carry out any medical testing deemed necessary to ascertain if a contestant has committed a breach of this rule, and any winner who refuses to undergo this testing or who proves to have committed such a breach shall be removed from the final standings, and the record shall be transferred to the contestant next in line in the competition standings.

۳-۳ کمیته برگزاری مسؤلیت آماده نمودن تمامی تجهیزات لازم برای انجام آزمایشات پزشکی را به عهده دارد.

3.3 The Organizing Committee shall be responsible for making all necessary preparations for conducting Anti-doping testing.

۳-۴ جزئیات آیین نامه ضد دوپینگ فدراسیون جهانی به عنوان بخشی از آیین نامه های قانونی به شمار می آید.

3.4 The details of the WTF Anti-Doping Regulation shall be enacted as part of the by-laws.

#### Explanation #1

#### توضیح ۱

دارا بودن ملیت تیم شرکت کننده:  
وقتی مبارزی نماینده یک تیم ملی می شود، ملیت او براساس تابعیت وی قبل از نام نویسی برای شرکت در مسابقه تعیین می گردد. تابعیت مبارز از طریق بررسی پاسپورت وی مشخص می شود. در صورتی که مبارزی دارای بیش از یک تابعیت



باشند مبارز تصمیم می‌گیرد که برای کدام تیم مسابقه خواهد داد. در بازی‌های المپیک و موضوعات مرتبط با آن، نظر منشور المپیک حاکم خواهد بود.

*Holder of the nationality of the participating team:*

*When a contestant is a representative of a national team, his/her nationality is decided by citizenship of the country he/she is representing before submission of the application to participate. Verification of citizenship is done by inspection of the passport. In the event nationality of a contestant holding more than one citizenship causes conflict, the contestant shall decide which team he/she will compete for. As per the Olympic Games and matters pertaining to the Olympic qualification places, the Olympic Charter shall prevail.*

#### **Explanation #2**

#### **توضیح ۲**

محافظ لثه  
محافظ لثه می‌بایستی محدود به رنگ سفید یا بی‌رنگ باشد. هر چند در صورتی که کمیته پزشکی استفاده از محافظ لثه را برای مبارزی زیان‌آور تشخیص دهد مبارز می‌تواند از آن استفاده ننماید.

*Mouthpiece*

*The color of the mouthpiece is limited to white or transparent. However, obligation to use mouthpiece may be exempted upon submission of the medical Doctor's diagnosis stating that use of mouthpiece may cause harm to the contestant.*

## Article 5

## Weight Division

۱. طبقه‌بندی وزن‌های خانم‌ها و آقایان بر اساس زیر می‌باشد:

طبقه‌بندی وزن‌های زنان		طبقه‌بندی وزن‌های مردان	
زیر ۴۶ کیلوگرم	زیر ۴۶ کیلوگرم	زیر ۵۴ کیلوگرم	زیر ۵۴ کیلوگرم
بالای ۴۶ کیلوگرم نه بیشتر از ۴۹ کیلوگرم	زیر ۴۹ کیلوگرم	بالای ۵۴ کیلوگرم نه بیشتر از ۵۸ کیلوگرم	زیر ۵۸ کیلوگرم
بالای ۴۹ کیلوگرم نه بیشتر از ۵۳ کیلوگرم	زیر ۵۳ کیلوگرم	بالای ۵۸ کیلوگرم نه بیشتر از ۶۳ کیلوگرم	زیر ۶۳ کیلوگرم
بالای ۵۳ کیلوگرم نه بیشتر از ۵۷ کیلوگرم	زیر ۵۷ کیلوگرم	بالای ۶۳ کیلوگرم نه بیشتر از ۶۸ کیلوگرم	زیر ۶۸ کیلوگرم
بالای ۵۷ کیلوگرم نه بیشتر از ۶۲ کیلوگرم	زیر ۶۲ کیلوگرم	بالای ۶۸ کیلوگرم نه بیشتر از ۷۴ کیلوگرم	زیر ۷۴ کیلوگرم
بالای ۶۲ کیلوگرم نه بیشتر از ۶۷ کیلوگرم	زیر ۶۷ کیلوگرم	بالای ۷۴ کیلوگرم نه بیشتر از ۸۰ کیلوگرم	زیر ۸۰ کیلوگرم
بالای ۶۷ کیلوگرم نه بیشتر از ۷۳ کیلوگرم	زیر ۷۳ کیلوگرم	بالای ۸۰ کیلوگرم نه بیشتر از ۸۷ کیلوگرم	زیر ۸۷ کیلوگرم
بالای ۷۳ کیلوگرم	بالای ۷۳ کیلوگرم	بالای ۸۷ کیلوگرم	بالای ۸۷ کیلوگرم

1. Weights are divided into male and female divisions, and classified into as follows.

Men's division		Women's division	
Under 54kg	Not exceeding 54kg	Under 46kg	Not exceeding 46kg
Under 58kg	Over 54 kg & Not exceeding 58kg	Under 49kg	Over 46 kg & Not exceeding 49kg
Under 63kg	Over 58 kg & Not exceeding 63kg	Under 53kg	Over 49 kg & Not exceeding 53kg
Under 68kg	Over 63 kg & Not exceeding 68kg	Under 57kg	Over 53 kg & Not exceeding 57kg
Under 74kg	Over 68 kg & Not exceeding 74kg	Under 62kg	Over 57 kg & Not exceeding 62kg
Under 80kg	Over 74 kg & Not exceeding 80kg	Under 67kg	Over 62 kg & Not exceeding 67kg
Under 87kg	Over 80 kg & Not exceeding 87kg	Under 73kg	Over 67 kg & Not exceeding 73kg
Over 87kg	Over 87 kg	Over 73kg	Over 73 kg

۲. طبقه‌بندی اوزان برای بازی‌های المپیک

طبقه‌بندی اوزان زنان

طبقه‌بندی اوزان مردان

زیر ۵۸ کیلوگرم	نه بیشتر ۵۸ کیلوگرم	زیر ۴۹ کیلوگرم	نه بیشتر ۴۹ کیلوگرم
زیر ۶۸ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۸ کیلوگرم	زیر ۵۷ کیلوگرم	نه بیشتر از ۵۷ کیلوگرم
زیر ۸۰ کیلوگرم	نه بیشتر از ۸۰ کیلوگرم	زیر ۶۷ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۷ کیلوگرم
بالای ۸۰ کیلوگرم	بالای ۸۰ کیلوگرم	بالای ۶۷ کیلوگرم	بالای ۶۷ کیلوگرم

2. Weight division for the Olympic Games are classified as follows:

Men's division		Women's division	
Under 58kg	Not exceeding 58kg	Under 49kg	Not exceeding 49kg
Under 68kg	Over 58 kg & Not exceeding 68kg	Under 57kg	Over 49 kg & Not exceeding 57kg
Under 80kg	Over 68 kg & Not exceeding 80kg	Under 67kg	Over 57 kg & Not exceeding 67kg
Over 80kg	Over 80 kg	Over 67kg	Over 67 kg

۳. طبقه‌بندی اوزان نوجوانان بر اساس زیر می‌باشد:

طبقه‌بندی اوزان زنان		طبقه‌بندی اوزان مردان	
نه بیشتر ۴۲ کیلوگرم	زیر ۴۲ کیلوگرم	نه بیشتر ۴۵ کیلوگرم	زیر ۴۵ کیلوگرم
بالای ۴۲ کیلوگرم نه بیشتر از ۴۴ کیلوگرم	زیر ۴۴ کیلوگرم	بالای ۴۵ کیلوگرم نه بیشتر از ۴۸ کیلوگرم	زیر ۴۸ کیلوگرم
بالای ۴۴ کیلوگرم نه بیشتر از ۴۶ کیلوگرم	زیر ۴۶ کیلوگرم	بالای ۴۸ کیلوگرم نه بیشتر از ۵۱ کیلوگرم	زیر ۵۱ کیلوگرم
بالای ۴۶ کیلوگرم نه بیشتر ۴۹ کیلوگرم	زیر ۴۹ کیلوگرم	بالای ۵۱ کیلوگرم نه بیشتر ۵۵ کیلوگرم	زیر ۵۵ کیلوگرم
بالای ۴۹ کیلوگرم نه بیشتر ۵۲ کیلوگرم	زیر ۵۲ کیلوگرم	بالای ۵۵ کیلوگرم نه بیشتر ۵۹ کیلوگرم	زیر ۵۹ کیلوگرم
بالای ۵۲ کیلوگرم نه بیشتر ۵۵ کیلوگرم	زیر ۵۵ کیلوگرم	بالای ۵۹ کیلوگرم نه بیشتر ۶۳ کیلوگرم	زیر ۶۳ کیلوگرم
بالای ۵۵ کیلوگرم نه بیشتر ۵۹ کیلوگرم	زیر ۵۹ کیلوگرم	بالای ۶۳ کیلوگرم نه بیشتر ۶۸ کیلوگرم	زیر ۶۸ کیلوگرم
بالای ۵۹ کیلوگرم نه بیشتر ۶۳ کیلوگرم	زیر ۶۳ کیلوگرم	بالای ۶۸ کیلوگرم نه بیشتر ۷۳ کیلوگرم	بالای ۷۳ کیلوگرم
بالای ۶۳ کیلوگرم نه بیشتر ۶۸ کیلوگرم	زیر ۶۸ کیلوگرم	بالای ۷۳ کیلوگرم نه بیشتر ۷۸ کیلوگرم	بالای ۷۸ کیلوگرم
بالای ۶۸ کیلوگرم	بالای ۶۸ کیلوگرم	بالای ۷۸ کیلوگرم	بالای ۷۸ کیلوگرم

3. Weight divisions of WTF World Junior Taekwondo Championships are classified as follows.

Men's division		Women's division	
Under 45kg	Not exceeding 45kg	Under 42kg	Not exceeding 42kg

Under 48kg	Over 45 kg & Not exceeding 48kg	Under 44kg	Over 42 kg & Not exceeding 44kg
Under 51kg	Over 48 kg & Not exceeding 51kg	Under 46kg	Over 44 kg & Not exceeding 46kg
Under 55kg	Over 51 kg & Not exceeding 55kg	Under 49kg	Over 46 kg & Not exceeding 49kg
Under 59kg	Over 55 kg & Not exceeding 59kg	Under 52kg	Over 49 kg & Not exceeding 52kg
Under 63kg	Over 59 kg & Not exceeding 63kg	Under 55kg	Over 52 kg & Not exceeding 55kg
Under 68kg	Over 63 kg & Not exceeding 68kg	Under 59kg	Over 55 kg & Not exceeding 59kg
Under 73kg	Over 68 kg & Not exceeding 73kg	Under 63kg	Over 59 kg & Not exceeding 63kg
Under 78kg	Over 73 kg & Not exceeding 78kg	Under 68kg	Over 63 kg & Not exceeding 68kg
Over 78kg	Over 78 kg	Over 68kg	Over 68 kg

۴. طبقه‌بندی اوزان جوانان در بازی‌های المپیک به شرح زیر می‌باشد:

طبقه‌بندی اوزان زنان		طبقه‌بندی اوزان مردان	
زیر ۴۲ کیلوگرم	نه بیشتر ۴۲ کیلوگرم	زیر ۴۸ کیلوگرم	نه بیشتر ۴۸ کیلوگرم
زیر ۴۹ کیلوگرم	نه بیشتر از ۴۹ کیلوگرم	زیر ۵۵ کیلوگرم	نه بیشتر از ۵۵ کیلوگرم
زیر ۵۵ کیلوگرم	نه بیشتر از ۵۵ کیلوگرم	زیر ۶۳ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۳ کیلوگرم
زیر ۶۳ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۳ کیلوگرم	زیر ۷۳ کیلوگرم	نه بیشتر از ۷۳ کیلوگرم
بالای ۶۳ کیلوگرم	کیلوگرم	بالای ۷۳ کیلوگرم	کیلوگرم

4. Weight divisions of the Youth Olympic Games are classified as follows.

Men's division		Women's division	
Under 48kg	Not exceeding 48kg	Under 44kg	Not exceeding 44kg
Under 55kg	Over 48 kg & Not exceeding 55kg	Under 49kg	Over 44 kg & Not exceeding 49kg
Under 63kg	Over 55 kg & Not exceeding 63kg	Under 55kg	Over 49 kg & Not exceeding 55kg
Under 73kg	Over 63 kg & Not exceeding 73kg	Under 63kg	Over 55 kg & Not exceeding 63kg
Over 73kg	Over 73 kg	Over 63kg	Over 63 kg

#### تفسیر ۱

مسابقه تکواندو مسابقه‌ای بر اساس قوانین با تماس فیزیکی مستقیم و برخورد فیزیکی پر قدرت بین مبارزین است. برای کاهش تاثیر نابرابری عوامل مختلف بین مبارزین و اطمینان از ایمنی و نیز ایجاد شرایط برابر برای تبادل تکنیکی سیستم طبقه‌بندی اوزان به‌وجود آمده است.

A Taekwondo tournament is a competition which is decided, within the rules, by direct physical contact and forceful physical collisions between contestants. In order to reduce the impact of the inequality in relative factors between contestants and ensure safety as well as create equal conditions for the exchange of techniques, the weight division system was established.

**تفسیر ۲****Interpretation #2**

تقسیم وزن‌های آقایان و بانوان و مبارزه آقایان با آقایان و بانوان با بانوان یکی از اصول زیر بنای قانون است.

*The division of men and women into separate categories, men competing against men and women competing against women, is a fundamental rule.*

**تفسیر ۳****Interpretation #3**

طبقه‌بندی وزن‌های بازی‌های المپیک با مشورت کمیته بین‌المللی المپیک مشخص خواهد شد.

*Weight divisions for the Olympic Games are to be decided in consultation with the International Olympic Committee.*

**توضیح ۱****Explanation #1**

نباید بیشتر باشد:  
محدودیت وزن بنا بر رقم اعشاری (صدم) از بالا و پایین هر وزن مشخص می‌شود. برای مثال بیشتر از ۵۰ کیلوگرم نباشد ۵۰/۰۰ کیلوگرم است که شامل ۵۰/۰۰۹ می‌شود و ۵۰/۰۱ بالای وزن محسوب می‌گردد و موجب عدم صلاحیت خواهد شد.

*Not exceeding:*

*The weight limit is defined by the criterion of two decimal places away from the stated limit (in hundredths). For example, not exceeding 50kg is established as until 50.00kg inclusive of 50.009 with 50.01 being over the limit, and resulting in disqualification.*

**توضیح ۲****Explanation #2**

بالای وزن:  
بالای وزن ۵۰/۰۰ کیلوگرم در صورتی محسوب می‌شود که به صورت ۵۰/۰۱ خوانده شود و وزن ۴۹/۹۹ کافی تلقی نشده و موجب رد صلاحیت می‌گردد.

*Over:*

*Over the 50.00kg mark occurs at the 50.01kg reading and 49.99kg is regarded as insufficient, resulting in disqualification.*



## Article 6

## Classification and Methods of Competition

۱- طبقه‌بندی مسابقات به شرح زیر می‌باشد.

## 1. Competitions are classified as follows.

۱-۱ مسابقات انفرادی معمولاً بین دو مبارز در یک وزن انجام می‌شود. در صورت ضرورت می‌توان با ادغام وزن‌های متوالی یک طبقه‌بندی جدید بدست آورد. در هر دوره مسابقه هیچ مبارزی مجاز به شرکت در بیش از یک وزن نمی‌باشد.

1.1 Individual competition shall normally be between contestants in the same weight class. When necessary, adjoining weight class may be combined to create a single classification. No contestant is allowed to participate in more than one (1) weight category in one event.

۱-۲ مسابقات تیمی: رقابت بین تیم‌ها

## 1.2 Team Competition: Competition between teams

۱-۲-۱ سیستم دسته‌بندی پنج‌وزنی:

اوزان مردان	اوزان زنان
نه بیشتر از ۵۲ کیلوگرم	نه بیشتر از ۲۷ کیلوگرم
بالای ۵۴ کیلوگرم	بالای ۲۷ کیلوگرم
نه بیشتر از ۶۳ کیلوگرم	نه بیشتر از ۵۴ کیلوگرم
بالای ۶۳ کیلوگرم	بالای ۵۴ کیلوگرم
نه بیشتر از ۷۲ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۱ کیلوگرم
بالای ۷۲ کیلوگرم	بالای ۶۱ کیلوگرم
نه بیشتر از ۷۲ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۸ کیلوگرم
بالای ۸۲ کیلوگرم	نه بیشتر از ۶۸ کیلوگرم

## 1.2.1 Five (5) weight division system

Male division

Female division

Not exceeding 54kg	Not exceeding 47kg
Over 54kg & not exceeding 63kg	Over 47kg & not exceeding 54kg
Over 63kg & not exceeding 72kg	Over 54kg & not exceeding 61kg
Over 72kg & not exceeding 82kg	Over 61kg & not exceeding 68kg
Over 82 kg	Over 68 kg

۱-۲-۲ سیستم دسته‌بندی هشت‌وزنی  
 ۱-۲-۳ سیستم دسته‌بندی چهاروزنی: (که از طریق ادغام هشت وزن، چهار وزن جدید با ترکیب دو وزن متوالی با یکدیگر بدست می‌آید)

- 1.2.2 Eight (8) weight division system  
 1.2.3 Four (4) weight division system  
 (consolidation of the eight weight divisions into 4 weight divisions by combining two adjoining weight divisions)

۲- روش‌های برگزاری مسابقات به شرح زیر می‌باشد:  
 ۲-۱ مسابقات تک حذفی  
 ۲-۲ مسابقات دورهای

2. Systems of competition are divided as follows.

- 2.1 Single elimination tournament system  
 2.2 Round robin system

۳- مسابقات بازی‌های المپیک تکواندو باید به روش تک حذفی بین دو مبارز برگزار گردد.

3. Taekwondo competition of the Olympic Games shall use an individual competition system between contestants with the combination of single elimination tournament and repechage.

۴- همه مسابقات بین‌المللی که با تأیید فدراسیون جهانی تکواندو می‌رسند باید با شرکت حداقل چهار کشور و چهار مبارز در هر وزن برگزار گردد، هر وزنی را که کمتر از چهار مبارز داشته باشد در رده‌بندی رسمی شناخته نمی‌شود.

4. All international-level competitions recognized by the WTF shall be formed with participation of at least 4 countries with no less than 4 contestants in each weight class, and any weight class with less than 4 contestants cannot be recognized in the official results.

**تفسیر #1**

در سیستم مسابقات تورنمنت رده‌بندی به روش رده‌بندی انفرادی انجام می‌شود. هر چند رده‌بندی تیمها را می‌توان براساس رده‌بندی انفرادی و روش جمع امتیازات هم معین کرد.

In the tournament system, competition is founded on an individual basis. However, the team standing can also be determined by the sum of the individual standings according to the overall scoring method.

**\* روش امتیاز بندی**  
رده‌بندی تیم‌ها بر اساس امتیاز طبق دستورالعمل‌های زیر مشخص می‌شود.  
- یک امتیاز پایه، برای مبارزی که پس از وزن‌کشی رسمی وارد محوطه مسابقه می‌شود.  
- یک امتیاز برای هر برد (شامل برد با استراحت نیز می‌گردد)  
- هفت امتیاز اضافی برای هر مدال طلا  
- سه امتیاز اضافی برای هر مدال نقره  
- یک امتیاز اضافی برای هر مدال برنز  
- در صورت تساوی بین از دو تیم، رده‌بندی به روش زیر معین خواهد شد:  
(1) بیشترین تعداد مدال‌های طلا، نقره، برنز که توسط تیم‌ها کسب شده است،  
(2) بیشترین تعداد مبارزین شرکت‌کننده، و (3) بالاترین امتیاز در وزن‌های سنگین‌تر

#### **\*Point system**

Team ranking shall be decided by the total points based on the following guidelines.

- Basic one (1) point per each contestant who entered the competition area after passing the official weigh-in
- One (1) point per each win (win by a bye included)
- Additional seven (7) points per gold medal
- Additional three (3) points per silver medal
- Additional one (1) point per bronze medal
- In case more than two (2) teams are tied in score, the rank shall be decided by 1) number of gold, silver and bronze medals won by the team in order, 2) number of participating contestants and 3) higher points in heavier weight categories.

#### **تفسیر #2**

در مسابقات تیمی، نتیجه مسابقه هر نیم بر اساس نتایج مسابقه هر نفر محاسبه می‌شود.

In the team competition system, the outcome of each team competition is determined by the individual team results.

#### **توضیح #1**

ادغام وزن‌ها:  
روش ادغام باید مطابق وزن‌های بازی‌های المپیک باشد.

Consolidated weight divisions:

The method of consolidation shall follow the Olympic weight divisions.

#### **توضیح #2**

روش مسابقه هشت وزنی:  
در مسابقات هشت وزنی تیمی که در پنج وزن یا بیشتر برد داشته باشند، برنده است. در صورتیکه به دلیل تساوی (چهار بر چهار) تیم برنده مشخص نشود هر تیم برای رفع تساوی یک نماینده معرفی می‌نماید. در این مسابقات نمی‌توان مبارزی را خارج از تیم جایگزین نمود.

*Eight weight class format:*

*According to competition in eight weight classes, the team winning five or more divisions is victorious. In the event that the team standings are not decided due to a tie score (Four to four),*

*each team shall designate a representative to fight a tie-break match. In this format, contestants may not be substituted.*

### **Interpretation #3**

**تفسیر ۳**

در نحوه عملکرد فوق چنانکه فیصل از پایان کلیه مسابقات یکی از تیم‌ها بیشترین تعداد برد را بدست آورد، هر چند مسابقه را برده اما باقیمانده بازی‌ها نیز اهمیت خود را دارد. اما اگر تیم بازنده بخواهد باقی بازی‌ها را واگذار نماید، نتیجه مسابقه بایستی به صورت باخته به دلیل عدم صلاحیت ثبت گردد و هیچ نتیجه‌ای برای او ثبت نمی‌شود.

*In the above format, if before all matches have been conducted, one team achieves a majority of victories, the remaining matches should, in principle, also be conducted. If the losing team wishes to forfeit the remaining matches, the result shall be recorded as loss due to disqualification without consolidation of the accumulated record.*

**Article 7 Duration of Contest**

۱- زمان مسابقه سه راند دو دقیقه‌ای با یک دقیقه استراحت بین راندها می‌باشد. در صورت تساوی در پایان راند سوم، پس از یک دقیقه استراحت راند چهارم به مدت دو دقیقه و با قانون امتیاز طلایی اجرا خواهد شد.

1. The duration of the contest shall be three rounds of two minutes each, with a one-minute rest period between rounds. In case of a tie score after the completion of the 3rd round, a 4th round of two minutes will be conducted as the sudden death overtime round, after a one-minute rest period following the 3rd round.

۲- زمان هر راند بسته به تصمیم نماینده فنی در مسابقات قهرمانی می‌تواند از سه راند ۱ دقیقه‌ای، سه راند ۱ دقیقه و ۳۰ ثانیه‌ای و یا سه راند ۲ دقیقه‌ای تشکیل شود.

2. The duration of each round may be adjusted to 1 minute x 3 rounds, 1 minute 30 seconds x 3 rounds or 2 minutes x 2 rounds upon the decision of the Technical Delegate for the pertinent Championships.

## Article 8 Drawing of Lots

- ۱- فرعه‌کشی باید یک یا دو روز قبل از شروع مسابقه در حضور مسوولین فدراسیون جهانی تکواندو و نمایندگان تیم‌های شرکت‌کننده انجام شود. روش انجام فرعه‌کشی توسط نماینده فنی مشخص می‌گردد.
1. The drawing of lots shall be conducted either one or two days prior to the first competition in the presence of WTF officials and the representatives of the participating nations. The method and order of the draw shall be determined by the Technical Delegate.
- ۲- در صورت عدم حضور نماینده تیم هر کشور، نماینده فنی یا شخصی که وی مشخص می‌نماید به جای شخص غایب فرعه را برمی‌دارد.
2. The Technical Delegate shall draw or shall designate an official to draw lots on behalf of participating nations not present at the drawing of lots session.
- ۳- تعداد معینی از ورزشکاران مطابق با رده‌بندی جهانی رتبه‌بندی WTF رتبه‌بندی می‌شوند. جزئیات دستورالعمل‌ها بایستی مطابق با آیین‌نامه رده‌بندی جهانی در این خصوص قید گردد.
3. Certain number of the athletes may be seeded based on their ranks in the WTF World Ranking. Detailed guidelines shall be stipulated in bylaw of World Ranking.

## Article 9 Weigh-in

- ۱- وزن‌کشی مبارزین حاضر در مسابقه، می‌بایستی در روز قبل از برگزاری مسابقه مربوطه انجام پذیرد.
1. Weigh-in of the contestants on the day of competition shall be completed on the previous day of the pertinent competition.
- ۲- در طول زمان وزن‌کشی، مبارز مرد با لباس زیر و مبارز خانم نیز بایستی لباس زیر کامل به تن داشته باشند. هر چند در صورت تمایل و درخواست مبارز می‌توان وزن‌کشی را برهنه انجام داد.
2. During weigh-in, the male contestant shall wear underpants and the female contestant shall wear underpants and a brassiere. However, weigh-in may be conducted in the nude if the contestant wishes to do so.
- ۳- وزن‌کشی بایستی تنها یکبار انجام پذیرد، با این وجود مبارزی که در مرتبه نخست به وزن مورد نظر نرسیده، مجاز است در طول مدت تعیین‌شده برای وزن‌کشی یکبار دیگر وزن‌کشی انجام دهد.
3. Weigh-in shall be made once, however, one more weigh-in is granted within the time limit to any contestant who did not qualify the first time.
- ۴- برای پیشگیری از عدم احراز شرایط در وزن‌کشی رسمی، باید یک دستگاه ترازوی همسنگ با ترازوی رسمی برای وزن‌کشی مقدماتی در محل اقامت مبارزین یا محوطه وزن‌کشی قرار داشته باشد.
4. So as not to be disqualified during official weigh-in, scales identical to the official one shall be provided at the contestants' place of accommodation or at the arena for preweigh-in.

## Explanation #1

## توضیح ۱

- مبارزین در روز مسابقه:  
منظور مبارزینی هستند که توسط کمیته برگزاری یا فدراسیون جهانی به عنوان مبارز رهنندگان آن روز در جدول ثبت شده‌اند.

- The contestants on the day of competition:

*This is defined as those contestants listed to compete on the scheduled day by the Organizing Committee or the WTF.*

- روز قبل از مسابقه مربوطه:  
زمان وزن‌کشی توسط کمیته برگزاری مشخص و باید در جلسه سرپرستان تیم‌ها به اطلاع شرکت‌کنندگان برسد. حداکثر زمان وزن‌کشی ۲ ساعت است.

*- The previous day of the pertinent competition:  
The time for weigh-in will be decided by the Organizing Committee and participants should be informed at the head of team meeting. The duration of the weigh-in shall be 2 hours at the maximum.*

#### **توضیح ۲**

باید محل جداگانه‌ای را برای وزن‌کشی بانوانی که وزن‌کشی آنها بایستی توسط مسئول خانم انجام پذیرد، در نظر گرفت.

*A separate site for the weigh-in shall be installed for the female contestants whose weigh-in must be conducted by a female official.*

#### **توضیح ۳**

عدم صلاحیت در وزن‌کشی:  
در صورتی که مبارزی در وزن‌کشی رسمی تأیید نشود، امتیاز حضور وی محاسبه نخواهد شد.

*Disqualification during official weigh-in:  
When a contestant is disqualified at the official weigh-in, the contestant's participation point shall not be awarded.*

#### **توضیح ۴**

ترازوی همسنگ با باسکول رسمی:  
ترازوی آزمایشی باید هم مدل و همسنگ با ترازوی رسمی باشد و این موضوع باید قبل از مسابقات توسط کمیته برگزاری تأیید شود.

*Scales, identical to the official one:  
The practice scale must be of the same type and calibrations as that of the official scale and these facts must be verified prior to the competition by the Organizing Committee.*



## Article 10 Procedure of the Contest

۱- فراخوانی مبارزین: نام مبارزین سه بار در طی ۳ دقیقه ۳۰ دقیقه قبل از شروع مبارزه در میز فراخوانی اعلام می‌گردد.

1. Call for contestants: The name of the contestants shall be announced at the Athlete Calling Desk three (3) times beginning thirty (30) minutes prior to the scheduled start of the contest.

۲- بازرسی بدن، یونیفرم و تجهیزات: پس از فراخوانی، مبارزین بایستی جهت بازرسی بدنی، یونیفرم و تجهیزات توسط بازرس مورد نظر فدراسیون جهانی تکواندو در سر میز بازرسی فدراسیون جهانی حاضر شوند، و مبارزین نباید هیچگونه اعتراضی داشته و یا عدم تمایل خود را ابراز نمایند و همچنین نباید اشیایی را که می‌تواند به مبارز مقابل آسیب برساند، به تن داشته باشند.

2. Inspection of body, uniform and apparatus: After being called, the contestants shall undergo inspection of body, uniform and apparatus at the designated inspection desk by the inspector designated by the WTF, and the contestant shall not show any signs of aversion, and also shall not wear any materials which may cause harm to the other contestant.

۳- ورود به محوطه مسابقه: پس از بازرسی، مبارز بایستی با یک مربی و پزشک یا فیزیوتراپ (اگر داشته باشد) به محل استقرار وارد شود.

3. Entering the Competition Area: After inspection, the contestant shall proceed to the Coach's Area with one coach and one team doctor or a physio-therapist (if any).

۴- مراحل پیش از شروع و پس از پایان مسابقه

4. Procedure before the Beginning and after the End of the Contest

۴-۱ قبل از آغاز مسابقه سرداور با اعلام جونگ و هونگ بازیکنان را فرا می‌خواند. بازیکنان در حالیکه کلاه ایمنی را زیر باروی چپ گرفته‌اند وارد محوطه می‌شوند. وقتی

مبارزې حضور نداشتنه باشد یا در صورت حضور لوازم محافظتی یا یونیفرم و غیره را در محوطه مربی یا زمان اعلام چوکنگ، هونگ نویسنده باشد، این امر کنارگیری از مبارزه محسوب شده و سرداور حریف وی را برنده اعلام می‌کند.

- 4.1 Before the start of the contest, the center referee will call "Chung, Hong". Both contestants will enter the Competition Area with their headgears firmly tucked under their left arms. When a contestant is not present or present without being fully attired, including all protective equipment, uniform, etc, at the Coach's Zone by the time the referee calls "Chung, Hong", he/she shall be regarded as withdrawn from the contest and the referee shall declare the opponent as the winner.

۴-۲ با فرمان «چارپوت» (خبردار) و «کیونگریه» (احترام بگذار)، بازیکنان رو به هم ایستاده و احترام می‌گذارند. احترام بایستی در حالت ایستادن طبیعی «چارپوت» با خم نمودن کمر در زاویه‌ای بیش‌تر از ۳۰ درجه و خم نمودن گردن در زاویه‌ای بیش‌تر از ۴۵ درجه ابراز گردد. مبارزین بایستی پس از آدای احترام، کلاه ایمنی خود را بر سر بگذارند.

- 4.2 The contestants shall face each other and make a standing bow at the referee's command of "Cha-ryeot (attention)" and "Kyeong-rye (bow)". A standing bow shall be made from the natural standing posture of "Cha-ryeot" by bending the waist at an angle of more than 30 degrees with the head inclined to an angle of more than 45 degree. After the bow, the contestants shall put on their headgear.

۴-۳ سرداور بایستی با اعلام جونی (آماده) و شی-جاک (شروع مسابقه) را آغاز نماید.

- 4.3 The referee shall start the contest by commanding "Joon-bi (ready)" and "Shi-jak (start)".

۴-۴ هر راند مسابقه با اعلام «شی-جاک (شروع)» توسط سرداور آغاز شده و با اعلام «کومان (ایست)» به پایان می‌رسد. حتی اگر سرداور کومان را اعلام نکرده باشد، با پایان وقت قانونی مسابقه خاتمه می‌یابد.

- 4.4 The contest in each round shall begin with the declaration of "Shi-jak (start)" by the referee and shall end with the declaration of "Keu-man (stop)" by the referee. Even if the referee has not declared "Keu-man", the contest shall be regarded as having ended when the match clock expires.

۴-۵ پس از پایان راند آخر، مبارزین باید در محل مربوط به خود روبه هم ایستاده و کلاه ایمنی را از سر برداشته و با فرمان‌های «چارپوت» و «کیونگریه» توسط سرداور به یکدیگر احترام گذاشته و به انتظار اعلام نتیجه توسط سرداور بایستند.

- 4.5 After the end of the last round, the contestants shall face each other at their designated

positions. The contestants shall take off their headgears and exchange a standing bow at the referee's command of "Cha-ryeot", "Kyeong-rye." The contestants shall wait for the referee's declaration of decision in a standing posture.

۴-۶ سرداور با بلند کردن دست خود به سمت میزبان برنده، برنده را اعلام می‌نماید.

4.6 The referee shall declare the winner by raising his/her own hand to the winner's side.

۴-۷ میزبان محوطه مسابقه را ترک می‌نماید.

4.7 Retirement of the contestants

۵- روش کار در مسابقات تیمی

## 5. Contest Procedure in Team Competition

۵-۱ هر دو تیم بایستی به ترتیب فهرست تیمی روبه‌روی یکدیگر در بگ خط روبه خط مرزی اول در راستای محل استقرار میزبان بایستند.

5.1 Both teams shall stand facing each other in line in the submitted team order towards the 1<sup>st</sup> Boundary Line from the Contestants' marks.

۵-۲ مراحل پیش از آغاز و پس از پایان مسابقه، بایستی مطابق بند ۴ این ماده انجام شود.

5.2 Procedure before the beginning and after the end of the contest shall be conducted as in clause 4 of this article.

۵-۳ دو تیم محوطه مبارزه را ترک و در محل تعیین شده به انتظار مبارزه هر نفر می‌ایستند.

5.3 Both teams shall leave the Contest Area and stand by at the designated area for each contestant's match.

۵-۴ دو تیم بلافاصله پس از پایان آخرین مسابقه در محوطه مبارزه روبه‌هم می‌ایستند.

5.4 Both teams shall line up in the Contest Area immediately after the end of the final match facing each other.

۵-۵ سرداور با بالا بردن دستی که به سمت تیم برنده است، برنده را اعلام می‌کند.

5.5 The referee shall declare the winning team by raising his/her own hand to the winning team's side

### Explanation #1

### توضیح ۱

پزشک تیم یا فیزیوتراپ: در زمان درخواست ورود مقامات تیم، کپی مجوزهای مخصوص پزشک یا فیزیوتراپ تیم نیز بایستی به زبان انگلیسی پیوست گردد. پس از تأیید، کارت‌های اعتباری ویژه‌ای برای پزشک یا فیزیوتراپ صادر خواهد گردید. تنها پزشکان و یا فیزیوتراپ‌هایی اجازه ورود به محوطه مسابقه را به همراه مربی دارند که کارت اعتباری مزبور را دریافت کرده باشند.

*Team doctor or a physiotherapist:*

*At the time of submission of entry for team officials, copies of relevant and appropriate licenses of team doctor or physiotherapist written in English shall be attached. After verification, special accreditation cards shall be issued to those team doctors or physiotherapist. Only those who have obtained proper accreditation shall be allowed to proceed to Competition area with coach.*

**Guideline for officiating**

**دستورالعمل اجرایی برای مجریان**

در صورت استفاده از PSS، سرداور باید سالم بودن سیستم و جوراب‌های حس‌گر را کنترل کند.

*In the case of using PSS, the referee shall check if the PSS system and sensing socks worn by both athletes are properly working.*

## Article 11 Permitted Techniques and Areas

### ۱- تکنیک‌های مجاز

#### 1. Permitted Techniques

۱-۱ تکنیک‌های مشت: اجرای تکنیک مشت که محکم گره شده است.

1.1 Fist technique: Delivering a punch using the tightly clenched fist

۱-۲ تکنیک‌های پا: اجرای تکنیک‌های پا با استفاده از قسمتی از پا که زیر استخوان قوزک پا قرار دارد.

1.2 Foot technique: Delivering techniques using any part of the foot below the ankle bone.

### ۲- مناطق مجاز

#### 2. Permitted Areas

۲-۱ تنه: ضرب زدن با مشت یا تکنیک‌های پا به مناطقی که توسط محافظ تنه پوشیده شده، مجاز است. البته این ضربات نباید به ستون فقرات اصابت نماید.

2.1 Trunk: Attack by fist and foot techniques on the areas covered by the trunk protector are permitted. However, such attacks shall not be made on the part of the spine.

۲-۲ سر: منطقه‌ای که بالاتر از استخوان‌های ترقوه قرار دارد. تنها ضربات پا مجازند.

2.2 Head: The area above the collar bone. Only foot techniques are permitted.

#### Explanation #1

#### توضیح ۱

در واژه‌شناسی فنون در زبان کرمای، واژه «بیرون جوموک» را می‌توان به‌عنوان مشتنی که به شکل صحیح گره شده، تفسیر نمود. بنابراین ضربیه زدن با قسمت جلوی انگشتان وسط و اشاره مشت که به شکل صحیح گره شده باشند، بدون در نظر گرفتن زاویه، مسیر و محل اصابت مجاز است.

*In the original Korean terminology of techniques, the term “Pa-run-ju-mok” can be interpreted as a correctly clenched fist. Therefore, striking with the correctly clenched fist is permitted without consideration of the angle, trajectory, or fist placement of the strike.*

#### **توضیح ۲**

#### **Explanation #2**

*تکنیک‌های پا: اجرای هر تکنیک پا با استفاده از پا که در زیر استخوان فوزک پا قرار دارد، قانونی است، درحالی‌که استفاده از سایر قسمت‌های پا که بالای استخوان فوزک پا قرار دارد، مانند ساق یا زانو و.... مجاز نمی‌باشد.*

*Foot techniques: Any striking techniques using the part of the foot below the ankle bone are legal, whereas any others using the part of the leg above the ankle bone, i.e. part of the shin or knee, etc. are not permitted.*

#### **توضیح ۳**

#### **Explanation #3**

*تنه: منطقه‌ای که توسط محافظ تنه پوشیده شده و بین زیر بغل و تاج لگن قرار دارد، منطقه قانونی برای ضربه زدن است. بنابراین محافظ تنه باید با توجه به قوانین مربوط به سایز محافظ تنه متناسب با وزن و فیزیک بدن هر مبارز پوشیده شود.*

*Trunk: As depicted in the following illustration, the area covered by the trunk protector between the armpit and the pelvis is the legal attacking area. Thus, trunk protector should be worn according to the rule on the size of trunk protector for each weight category and the physique of each contestant.*

## Article 12 Valid Points

## ۱- مناطق قانونی کسب امتیاز

## 1. Legal Scoring Areas

۱-۱ تنه: قسمتهای آبی یا قرمز رنگ محافظ تنه

1.1 Body: The blue or red colored area of the body protector

۱-۲ سر: منطقه‌های از بدن که بالاتر از استخوان‌های ترقوه قرار دارد. (تمام منطقه سر شامل هر دو گوش و پشت سر)

1.2 Head: The area above the collar bone (i.e. whole part of head including both ears and the back of the head)

۲- به تکنیک‌های مجازی که با قدرت و دقت به مناطق مجاز بدن حریف اصابت نمایند، امتیاز داده می‌شود.

2. Points shall be awarded when permitted techniques are delivered accurately and powerfully to the legal scoring areas.

۳- امتیازات به شرح زیر دسته‌بندی شده‌اند.

3. The valid points are divided as follows.

۳-۱ یک امتیاز برای ضربه زدن به محافظ تنه

۳-۲ دو امتیاز برای ضربات چرخشی به محافظ تنه

۳-۳ سه امتیاز برای ضربه مؤثر پا به سر

۳-۴ چهار امتیاز برای ضربه چرخشی مؤثر به سر

3.1 One (1) point for a valid attack on trunk protector

3.2 Two (2) points for a valid turning kick to the trunk protector

3.3 Three (3) points for a valid kick to the head

3.4 Four (4) points for a valid turning kick to the head

۴- نتیجه مسابقه با مجموع امتیازات سه راند معلوم می‌گردد.

4. Match score shall be the sum of points of the three rounds.

۵- ابطال امتیاز: وقتی که مبارزی از طریق اعمال ممنوع اقدام به کسب امتیاز می‌نماید، امتیاز ثبت شده باید باطل شود.

5. Invalidation of points: When a contestant performs a scoring attack that incorporated the use of prohibited acts, the points scored shall be annulled.

**توضیح ۱**  
**Explanation #1**  
دقت: به معنای اجرای صحیح تکنیک است که کاملاً به مناطق قانونی و محدود مشخص هدف اصابت نماید.  
*Accurately: This means the proper aspect of a legal attacking technique, fully contacting the opponent within the designated limits of a legal target area.*

**توضیح ۲**  
**Explanation #2**  
با قدرت:  
الف) در صورتیکه از محافظ تنه‌ای که با حسگر الکترونیکی تجهیز نشده استفاده شود تأثیر قدرت لازم با جابجایی ناگهانی بدن مبارز بر اثر تماس ضربه مشخص می‌شود.  
ب) در صورتیکه از محافظ تنه الکترونیکی PSS استفاده شود: قدرت ضربه توسط PSS (حسگر الکترونیکی محافظ تنه) که با توجه به میزان نیروی لازم برای کسب امتیاز در هر طبقه‌بندی وزن و نیز جنسیت مبارزین حساس شده، تعیین می‌گردد.  
*Powerfully:*  
a. Trunk protector not equipped with electronic sensor: Sufficient power is demonstrated as the opponent's body is abruptly displaced by the impact of the strike.  
b. In the use of PSS: Force of impact is measured by the PSS with the level of force by which points are scored varying by weight division and sex.

**دستورالعمل اجرایی برای مجریان**  
**Guideline for officiating**  
وقتی که مبارزی بوسیله حمله با ضربه قانونی ناک داون شود، سرداور باید نخست شرایط مبارز را بررسی و سپس اقدام به شمارش نماید. اگر سرداور تشخیص دهد که مبارز قادر به ادامه مسابقه نیست، می‌تواند مسابقه را متوقف نموده و با اعلام ناک‌داون برنده را معرفی نماید. اگر مبارزی بوسیله ضربه قانونی حریف ناک‌داون شود بدون آنکه امتیازی برای حریف وی ثبت شده باشد، سرداور بایستی یا پس از کنترل وضعیت مبارز مسابقه را ادامه دهد و یا طبق مطالب ارائه شده در ماده ۱۸ «اقدامات در شرایط ناک‌داون» عمل نماید. اقدامات مربوط به ناک‌داون باید مطابق با ماده ۱۷ باشد.  
*When a contestant is knocked down due to opponent's legitimate attack with valid point, the referee shall first check the status of the contestant and decide whether to count or not. If the referee determines that the contestant cannot continue the match, the referee may stop the match and declare the winner by K.O. When a contestant is knocked down by the opponent's legitimate attack without registration of valid point(s), the referee shall either resume the match after checking the status of the athlete or take action in accordance with the Article 18 „Procedure in the event of a Knock Down“. The criteria of “Knock-down” shall be in accordance with the Article 17.*



ابطال امتیاز: بر طبق قانون امتیازات کسب شده از طریق حرکات یا تکنیک‌های غیرقانونی بی‌ارزش می‌باشند در این شرایط سرداور باید با علامت دست امتیاز را ابطال نموده و اعلام و جریمه مناسب را اعلام کند.

*Invalidation of a point: It is a rule that points gained through illegal techniques or actions cannot be valid. In this case, the referee must indicate invalidation of the point by hand signal and declare the appropriate penalty.*

در شرایط فوق سرداور باید بلافاصله اعلام «کالیو» نماید و ابتدا امتیاز را با علامت دست باطل کرده و سپس جریمه مناسب را بدهد.

*If the above situation, the referee shall immediately declare “Kal-yeo” and shall first invalidated the point by hand signal, and then declare the appropriate penalty.*

## Article 13

## Scoring and Publication

- ۱- امتیازات باید بلافاصله ثبت و اعلام شوند.
1. Valid points shall be immediately recorded and publicized.
- ۲- در صورتیکه از محافظ تنه غیر الکترونیکی استفاده شود هر داور کنار بلافاصله با وسیله امتیاز دهی الکترونیکی یا برگه ثبت امتیازات، امتیاز را ثبت کند.
2. In the use of body protectors not equipped with electronics, valid points shall be immediately recorded by each judge by using the electronic scoring instrument or judge's scoring sheet.
- ۳- در صورتیکه از محافظ تنه الکترونیکی استفاده شود:
3. In the use of electronic trunk protectors:
- ۳-۱ امتیازات کسب شده در تنه به طور خودکار توسط فرستنده محافظ تنه الکترونیکی ثبت می‌شوند. در مورد ضربه چرخشی به محافظ بدن، امتیاز به طور اتوماتیک توسط رابط الکترونیکی محافظ بدن باید ثبت شود، درحالیکه چرخش صحیح توسط داوران کنار امتیاز داده می‌شود.
- 3.1 Valid points scored on the mid-section of the trunk shall be recorded automatically by the transmitter in the electronic trunk protector. In case of a valid turning kick to the trunk protector, the "valid point" shall be scored automatically by the transmitter in the electronic trunk protector, while the "valid turn" shall be scored by the judges.
- ۳-۲ امتیازات کسب شده در قسمت سر یا جمله با مشت باید توسط هر داور کنار با استفاده از وسیله الکترونیکی یا برگه ثبت شوند. در مورد ضربه چرخشی به سر، داورهای کنار بایستی امتیازات صحیح و چرخش صحیح را ثبت و امتیاز دهی نمایند.

3.2 Valid points scored to the head or attack by fist shall be recorded by each judge using the electronic scoring instrument or by the judges scoring sheet. As per valid turning kick on the head, the judges shall score valid points and 'valid turn'.

۴- در صورت استفاده از ۴ داور کنار یا ۳ داور کنار، امتیازات معتبر بایستی امتیازاتی باشند که حداقل ۲ داور کنار آن را ثبت کرده باشند.

4. In case of using 4 judges or 3 judges, valid points shall be those scored by at least two or more judges.

#### تفسیر ۱

برای اطمینان از توانایی تشخیص و فضاوت عادلانه، محافظ تنه الکترونیکی باید با قوانین فدراسیون جهانی مطابقت داشته باشد.

*The electronic trunk protectors must meet all WTF requirements for the enhancement of competing ability and insurance of fair match outcome.*

#### تفسیر ۲

ثبت فوری امتیازات یکی از اصول قانونی کسب امتیاز می‌باشد. این اصلی است که بدون توجه به نوع ثبت امتیازات باید در نظر گرفته شود.

*It is a principle of these rules that points shall be awarded immediately. This principle must be followed regardless of the scoring method used.*

#### توضیح ۱

امتیازات باید بلافاصله ثبت شوند. ثبت فوری امتیاز به معنای ثبت امتیاز بلافاصله پس از اجرای تکنیک موثر می‌باشد. امتیازاتی که پس از گذشت زمان مقرر (یک ثانیه) ثبت شوند، ارزشی نخواهند داشت.

*Points shall be immediately recorded: Immediate scoring means awarding the point immediately after delivery of the scoring technique. Points awarded after a period of time has elapsed cannot be considered valid.*

#### توضیح ۲

بلافاصله ثبت و منتشر شوند: امتیاز داده شده توسط داوران کنار باید بلافاصله از طریق تابلوی نتایج انتشار یابند.

*Immediately recorded and publicized: A point having been awarded by the judges shall be immediately publicized on the scoreboard.*

#### توضیح ۲

استفاده از محافظ تنه غیر الکترونیکی: همه امتیازات باید بر اساس تصمیم خود داور کنار باشند. باید تجهیزاتی در دسترس قرار بگیرد که بتواند امتیازات را سریعاً به تابلوی نتایج انتقال دهد. البته، اگر سیستم ثبت امتیازات الکترونیکی در دسترس نباشد، امتیازات باید بلافاصله در برگ داور کنار ثبت و در پایان هر راند

*Use of trunk protectors not equipped with electronic sensors: All scoring must be done according to the judge's own decision. There must be equipment available which is capable of immediately conveying the recorded point to the scoreboard. However, when electronic publication equipment is not available, the points shall be immediately recorded on the judge's scoring sheet and publicized at the end of the round.*

#### **Explanation #4**

#### **توضیح ۴**

به هنگام استفاده از محافظ تنه الکترونیکی، اگر دستگاه یک امتیاز صحیح را ثبت نماید ولی داور های کنار امتیازي بابت «جرخش صحیح» نداده باشند، همان یک امتیاز صحیح ثبت خواهد شد. در مواردی که دستگاه امتیازي ثبت ننماید، حتی اگر داوران کنار امتیاز «جرخش صحیح» صادر کنند، امتیازي ثبت نخواهد گردید.

*In the case of using electronic trunk protectors, one (1) point shall be validated if the transmitter acknowledges the valid point and the judges do not give the point for a "valid turn". In the event that the transmitter does not acknowledge the point, no point shall be given regardless of the judges' scoring of a "valid turn".*

#### **Guideline for officiating**

#### **دستورالعمل اجرایی برای مجریان**

داوران کنار باید اصل ثبت فوری امتیازات را بدون در نظر گرفتن روش ثبت امتیازات، اجرا کنند و ثبت امتیازات در پایان راند عدول و نقض این قانون محسوب می‌گردد.

*The Judges will abide by the principle of immediate scoring regardless of the scoring system. Awarding a point at the end of the round is a violation of this regulation.*

## Article 14

## Prohibited Acts and Penalties

- ۱- جریمه هر عمل ممنوع توسط سرداور اعلام می‌گردد.
1. Penalties on any prohibited acts shall be declared by the referee.
- ۲- جریمه‌ها به دو دسته (کیونگو) جریمه اخطار و (گام جوم) جریمه امتیاز منفی تقسیم می‌شوند.
2. Penalties are divided into “Kyong-go (warning penalty)” and “Gam-jeom (deduction penalty)”.
- ۳- دو «کیونگو» ۱ نمره مثبت برای حریف محاسبه می‌شود. هر چند آخرین «کیونگو» ی فرد در جمع نهایی محاسبه نمی‌گردد.
3. Two “Kyong-go” shall be counted as an addition of one (1) point for the opposing contestant. However, the final odd-numbered “Kyong-go” shall not be counted in the grand total.
- ۴- یک «گام‌جوم» ۱ نمره مثبت برای حریف محاسبه می‌شود.
4. A “Gam-jeom” shall be counted as an additional point for the opposing contestant.
- ۵- اعمال ممنوع - (خطاها)
5. Prohibited acts
- ۵-۱ اعمال زیر به‌عنوان اعمال ممنوع طبقه‌بندی می‌شوند و می‌بایستی «کیونگو» اعلام گردد.
- 5.1 The following acts shall be classified as prohibited acts, and “Kyong-go” shall be declared.
- |       |  |
|-------|--|
| ۵-۱-۱ | بیرون رفتن از خط مرزی                      |
| ۵-۱-۲ | اجتناب از مسابقه یا به تأخیر انداختن آن    |
| ۵-۱-۳ | زمین افتادن                                |
| ۵-۱-۴ | گرفتن، بغل کردن یا هل دادن حریف            |
| ۵-۱-۵ | ضربه زدن به قسمت‌های پایین‌تر از کمر       |
| ۵-۱-۶ | ضربه زدن با سر یا زانو                     |
| ۵-۱-۷ | ضربه زدن به صورت مبارز با دست              |
| ۵-۱-۸ | رفتار یا گفتار ناشایسته توسط مبارز یا مربی |

- ۵-۱-۹ بالا بردن زانو به منظور جلوگیری از اجرای تکنیک امتیازی حریف یا بستن مسیر تکنیک وی
- 5.1.1 Crossing the Boundary Line
  - 5.1.2 Avoiding or delaying the match
  - 5.1.3 Falling down
  - 5.1.4 Grabbing, holding or pushing the opponent
  - 5.1.5 Attacking below the waist
  - 5.1.6 Butting or attacking with the knee
  - 5.1.7 Hitting the opponent's face with the hand
  - 5.1.8 Uttering undesirable remarks or any misconduct on the part of a contestant or a coach
  - 5.1.9 Lifting the knee to avoid a valid attack or impede the progress of an attack

۵-۲ اعمال زیر به عنوان اعمال ممنوع طبقه بندی شده و می بایستی «گامجوم» اعلام گردد.

- ۵-۲-۱ ضربه زدن به حریف پس از اعلام «کالیو»
- ۵-۲-۲ ضربه زدن به حریف افتاده بر زمین
- ۵-۲-۳ پرتاب کردن حریف یا گرفتن او، یا گرفتن پای ضربه زننده در هوا با دست، یا هل دادن حریف با دست
- ۵-۲-۴ ضربه زدن عمدی با دست به صورت حریف
- ۵-۲-۵ قطع روند مسابقه توسط مبارز یا مربی
- ۵-۲-۶ رفتار، گفتار ناشایست و اعتراض شدید توسط مربی یا مبارز
- ۵-۲-۷ قبل از هر راند مسابقه، سرداور باید کنترل نماید که ورزشکار برای دست بردن در سیستم امتیازدهی یا افزایش حساسیت جوراب های حسگر یا هر روش دیگری اقدام ننموده باشد. در صورتی که سرداور متوجه دستکاری عمدی شود، می تواند به مبارز مربوطه اخطار «گامجوم» داده و یا بسته به میزان شدت تخلف به عنوان جریمه این خطا وی را بازنده اعلام کند.

5.2 The following acts shall be classified as prohibited acts, and "Gam-jeom" shall be declared.

- 5.2.1 Attacking the opponent after "Kal-yeo"
- 5.2.2 Attacking the fallen opponent
- 5.2.3 Throwing the opponent by grabbing or hooking the attacking foot in the air or by pushing the opponent with the hand
- 5.2.4 Intentionally attacking the opponent's face with the hand
- 5.2.5 A coach or a contestant interrupting the progress of the match
- 5.2.6 Violent or extreme remarks or behavior on the part of a contestant or a coach
- 5.2.7 Before each round of competition, the referee shall check whether any attempts were made to manipulate the scoring system and/or increase sensitivity of the sensing socks, or any other method, by the athlete. In the event that the referee

finds intentional manipulation, the referee shall reserve the right to give “Gam-jeom” to the pertinent contestant and shall reserve the right to declare the violating athlete as the loser by penalty based on the degree of seriousness of the violation.

۶- در صورتی که مبارزی عمدتاً از رعایت قوانین مسابقات یا فرمان سرداور خودداری کند، سرداور می‌تواند پس از یک دقیقه او را با جریمه بازنده اعلام نماید.

6. When a contestant intentionally refuses to comply with the Competition Rules or the referee’s order, the referee may declare the contestant loser by disqualification after one (1) minute.

۷- زمانی که مبارزی ۸ اخطار «کیونگو» و یا چهار «گامجوم» و یا چهار نمره منفی از مجموع «کیونگو»ها و «گامجوم»ها دریافت نماید سرداور مبارز را با جریمه بازنده اعلام خواهد نمود.

7. When a contestant receives eight (8) “Kyong-go” or four (4) “Gam-jeom”, or in the event of any combination of Kyong-go and Gam-jeom that add up to minus four points, the referee shall declare the contestant loser by penalties.

۸- «کیونگو»ها و «گامجوم»ها در جمع نهایی سه راند محاسبه خواهند شد.

8. “Kyong-go” and “Gam-jeom” shall be counted in the total score of the three rounds.

۹- زمانی که سرداور مسابقه را برای اعلام «کیونگو» یا «گامجوم» قطع می‌کند، زمان مسابقه از اعلام «شیگان» تا اعلام «کیسوک» برای ادامه مسابقه، نباید محاسبه شود.

9. When the referee suspends a contest for the declaration of ‘Kyong-go’ or ‘Gam-jeom’, the contest time shall not be counted from the moment of the referee’s declaration of ‘Shi-gan’ until ‘Kye-sok’ is declared for resumption of the contest.

تفسیر
<p>اهداف تنظیم اعمال ممنوع و جریمه‌ها</p> <p>۱- برای محافظت از مبارز</p> <p>۲- برای اطمینان از مدیریت عادلانه مسابقات</p> <p>۳- برای تشویق تکنیک‌های ویژه و برتر</p> <p><i>Objectives in establishing the prohibited acts and penalties,</i></p> <p>(1) <i>To protect the contestants;</i></p> <p>(2) <i>To ensure fair contest management;</i></p> <p>(3) <i>To encourage appropriate or ideal techniques</i></p>

توضیح ۱
<p>دو «کیونگو» به اندازه یک/۱ امتیاز برای بازیکن مقابل محاسبه خواهد شد. «کیونگو»ی شماره فرد به هیچ وجه محاسبه نمی‌شود. هر دو/۲ «کیونگو» بدون توجه به همسانی یا تفاوت خطاها و اینکه در چه راندی اعلام شده‌اند به اندازه یک امتیاز برای بازیکن مقابل محاسبه خواهند شد.</p> <p><i>Two “Kyong-go” shall be counted as an addition of one (1)</i></p>

point for the opposing contestant. However, the final odd-numbered "Kyong-go" shall have no value in the total score. Every two (2) "Kyong-go" shall be counted as an additional point for the opposing contestant, regardless of whether the committed violations are the same or different acts, and regardless of the round in which they occur.

## Explanation #2

## توضیح ۲

اعمال ممنوع که موجب جریمه کیونگو می‌شوند

### Prohibited acts resulting in a Kyong-go penalty

(۱) بیرون رفتن از خط حد (۸ در ۸ متر) در صورتیکه هر دو پای مبارز از خط حد خارج شود، جریمه «کیونگو» اعلام خواهد شد. در صورتیکه مبارزی بر اثر خطای حریف از خط حد خارج شود، جریمه‌ای به وی تعلق نمی‌گیرد.

#### 1. Crossing the Boundary Line:

A "Kyong-go" shall be declared when both feet of a contestant cross the Boundary Line. No "Kyong-go" will be declared if a contestant crosses the boundary Line as a result of a prohibited act by the opposing contestant.

(۲) اجتناب یا به تاخیر انداختن مسابقه این عمل شامل در جا ماندن بدون قصد حمله است. مبارزی که مدام از درگیری دوری می‌جوید یا تشخیص سرداور جریمه خواهد شد. البته سرداور بایستی تأمل عمده‌ای به منظور اجرای دفاع را تشخیص داده و جریمه‌ای به اجتناب از حمله به‌منظور دفاع تاکتیکی تعلق نمی‌گیرد. سرداور پس از گذشت ۵ ثانیه فرمان فایت (fight) و علامت آن را به هر دو مبارز نشان خواهد داد. در صورتی که ده ثانیه پس از صدور فرمان فایت هیچ‌یک فعالیت‌هایی از دو مبارز مشاهده نشد، سرداور برای هر دو جریمه «کیونگو» اعلام می‌نماید و یا اگر یکی از مبارزین عقب‌نشینی نماید، سرداور فقط برای وی جریمه را اعلام خواهد نمود.

#### 2. Avoiding or delay the match:

This act involves stalling with no intention of attacking. A contestant who continuously displays a nonengaging style shall be given a penalty. However, the referee shall distinguish intentional avoidance from tactical defense, and the penalty shall not be given for tactical defense. If both contestants remain inactive after five (5) seconds, the center referee will signal the "Fight" command. A "Kyong-go" will be declared: On both contestants if there is no activity from them 10 seconds after the command was given; or on the contestant who moved backwards from the original position 10 seconds after the command was given.

بشت کردن به حریف به‌منظور فرار از ضربه او باید جریمه گردد، زیرا بیانگر عدم روحیه بازی جوانمردانه بوده و امکان آسیب دیدگی جدی را نیز فراهم می‌آورد. همچنین در صورتیکه مبارزی برای فرار از حمله حریف تا پایین‌تر از کمر خم شود یا زانو بزند، مشمول این جریمه خواهد شد.

Turning the back to avoid the opponent's attack



and should be punished as it expresses the lack of a spirit of fair play and may cause serious injury. The same penalty should also be given for evading the opponent's attack by bending below waist level or crouching.

«تظاهر به جراحت» عبارتست از اغراق در جراحت یا اظهار درد در ناحیه‌ای از بدن که مورد اصابت قرار نگرفته، برای وانمود کردن اینکه ضربه حریف خطأ بوده و نیز اغراق در ابراز درد برای تلف کردن وقت مسابقه. در این شرایط سرداور دو بار و با فاصله ۵ ثانیه به مبارز منکوره فرمان ادامه مسابقه داده و سپس به وی جریمه «کیونگو» اعلام نماید، مگر آنکه بازیکن از فرمان پیروی نموده و به مسابقه را ادامه دهد.

'Pretending injury' means exaggerating injury or indicating pain in a body part not subjected to a blow for the purpose of demonstrating the opponent's actions as a violation, and also exaggerating pain for the purpose of elapsing the match time. In this case, the referee shall give the indication to continue the match to the contestant two times in five (5) seconds intervals, and then shall give a "Kyong-go" penalty unless the contestant follows his/her instructions.

همچنین يك «کیونگو» به مبارزی داده خواهد شد که از سرداور بخواهد مسابقه را نگهداشته تا وی تجهیزات خود را مرتب نماید و یا بازی را متوقف نماید تا او به مربی خود اعلام درخواست بازیابی ویدیو نماید.

"Kyong-go" shall also be given to the athlete who asks the referee to stop the contest in order to adjust position of protective equipment or ask his/her coach to request for video replay.

**۳) زمین افتادن**  
در صورتی که زمین افتادن عمدی انجام شود، بلافاصله اعلام کیونگو خواهد شد. در صورتی که زمین افتادن بر اثر اعمال ممنوع حریف باشد، جریمه کیونگو به مبارز زمین افتاده داده نخواهد شد، بلکه حریف مقابل جریمه لازم را دریافت می‌نماید. در صورتی که زمین افتادن بر اثر تماس اتفاقی با حریف باشد، فقط در صورت تکرار جریمه «کیونگو» اعلام خواهد شد. در مورد زمین افتادن غیر عمدی در جریان رد و بدل نمودن فن، جریمه‌ای داده نخواهد شد.

3. Falling down:  
'Kyong-go' shall be immediately declared in the case of intentional falling down. In the case that a contestant falls down due to the opponent's prohibited acts; 'Kyong-go' penalty shall not be given to the fallen contestant, while a penalty shall be given to the opponent. In the event a contestant falls as a result of incidental contact with the opponent, "Kyong-go" shall be given to the fallen contestant only for repeated falling. As for unintentional falling down during an exchange of technique, no penalty shall be given.

**۴) گرفتگی، بغل کردن یا هل دادن حریف**  
خطای گرفتگی شامل گرفتگی هر نقطه از بدن، لباس و یا لوازم ایمنی با دست می‌باشد. همچنین شامل گرفتگی پا یا ساق پا و یا

قلاب کردن آنها روی ساعد است. بغل کردن شامل فشار آوردن بر شانه حریف با دست یا بازو و قلاب کردن بدن حریف با دست به منظور جلوگیری از حرکت حریف است. اگر در خلال مسابقه برای اهدافی که گفته شد، دست مبارز به پشت شانه حریف یا زیر بغل وی برود، باید جریمه اعلام شود. انواع اعمال فشار عبارتست از: هل دادن و برهم زدن تعادل حریف به منظور کسب امتیاز و برتری برای حمله، هل دادن برای پیشگیری از حمله حریف یا جلوگیری از جریان عادی اجرای تکنیک، همچنین هل دادن با کف دست، آرنج، شانه، تنه یا سر و غیره است.

4. *Grabbing, holding or pushing the opponent:*  
*This includes grabbing any part of the opponent's body, uniform or protective equipment with the hands. It also includes the act of grabbing the foot or leg or hooking either one on top of the forearm. Holding includes pressing the opponent's shoulder with the hand or arm, hooking the opponent's body with the arm with the intention of hindering the opponent's motion. If, during the competition the arm passes beyond the opponent's shoulder or armpit for the above-mentioned purpose, a penalty must be declared. Pushing acts include pushing to displace the opponent's balance for the purposes of gaining an advantage in attacking, pushing to hinder the opponent's attack or hinder the normal execution of technique and pushing with the palm, elbow, shoulder, trunk or head, etc.*

(۵) ضربه زدن به قسمت‌های پایین‌تر از کمر این ماده مربوط به ضربه عمدی به هر قسمت از بدن که پایین‌تر از کمر قرار دارد، می‌شود. اگر در جریان تبادل فنی تکنیک‌ها ضربه‌ای به پایین‌تر از کمر اصابت نماید، جریمه‌ای اعلام نخواهد شد. همچنین این ماده در مواردی که ضربات محکم یا به هر نقطه از ران یا زانو و یا ساق به منظور سد کردن و منع اجرای تکنیک حریف تلقی شود، جریمه تعلق خواهد گرفت.

5. *Attacking below the waist:*  
*This action applies to an intentional attack on any part below the waist. When an attack below the waist is caused by the recipient in the course of an exchange of techniques, no penalty will be given. This article also applies to strong kicking or stamping actions to any part of the thigh, knee or shin for the purpose of interfering with the opponent's technique.*

(۶) ضربه زدن با سر یا زانو این ماده شامل ضرباتیست که در فاصله نزدیک به‌طور عمدی با سر یا زانو به حریف وارد گردد. البته ضرباتی که در شرایط زیر بر اثر تماس زانو اتفاق بیافتند، جریمه‌ای در بر نخواهند داشت:

- وقتی که حریف به ناگهان در جریان اجرای تکنیک به داخل هجوم آورد.
- زمانی که غیر عمدی و یا بر اثر کاهش فاصله در جریان حمله اتفاق بیافتد.

6. *Butting or attacking with the knee:*  
*This article relates to an intentional butting or attacking with the knee when in close proximity to the opponent. However, contact with the knee that*

*happens in the following situations cannot be punished by this article.*

- *When the opponent rushes in abruptly at the moment a kick is being executed.*
- *Inadvertently, or as the result of a discrepancy in distance in attacking.*

(۷) ضربه زدن به صورت حریف با دست این تبصره شامل ضربه زدن به صورت حریف با دست (مشت)، مخ، بازو یا آرنج است. ضربات ناخواسته‌ای که بر اثر بی‌توجهی حریف به او وارد شوند، مانند بیش از حد پایین آوردن سر یا چرخاندن بدن بدون ملاحظه و دقت، نمی‌تواند متحرر به جرمه ضربزننده گردد.

7. *Hitting the opponent's face with the hand:*  
*This article includes hitting the opponent's face with the hand (fist), wrist, arm, or elbow. However, unavoidable actions due to the opponent's carelessness such as excessively lowering the head or carelessly turning the body cannot be punished by this article.*

(۸) رفتار یا گفتار ناشایست مبارز یا مربی در این مورد، رفتار ناشایست شامل حرکات فیزیکی و یا رفتاری است که از سوی یک ورزشکار یا مربی پذیرفته نیست. جزئیات این اعمال به شرح زیر است:

- هر حرکتی که باعث تداخل در روند مسابقه شود.
- هر حرکت یا رفتار شدید انتقادآمیز نسبت به تصمیمات سر داور یا مجریان مسابقه به روش غیرقانونی
- رفتار یا گفتار توهین‌آمیز به مبارز یا مربی مقابل رهبری (کوچینگ) یا فریاد یا صدای بیش از اندازه
- هرگونه حرکت غیرضروری یا ناشایست در ارتباط با مسابقه و یا هرگونه رفتاری در خلال مسابقه به طریقی غیر معمول که در حدود مقررات نباشد.

8. *Uttering undesirable remarks or any misconduct on the part of a contestant or a coach:*

*In this instance, the undesirable behavior includes physical actions or attitudes which cannot be accepted from a contestant or a coach as amateur sportsmen or Taekwondoins. Details of these actions are as follows.*

- *Any actions interfering with the progress of the contest*
- *Any action or behavior severely criticizing the referee's decision or any match officiating using unsanctioned methods*
- *Physical or verbal behavior insulting the opposing contestant or coach*
- *Loud or excessive coaching*
- *When any unnecessary or undesirable act with regard to the contest, or any behavior regarding the contest itself which is not within normally accepted limits, is committed*

\*\* این ماده بایستی با در نظر گرفتن مورد ۶-۲-۵ از تبصره‌های کامچوم با توجه به میزان غیرقانونی و عمدی بودن عمل تعبیر گردد. در موارد شدید بایستی با توجه به زیرماده ۴ عمل نمود و در موارد خفیف‌تر، ماده حاضر قابل اجرا است.

البته اگر موارد خفیف به‌طور مدام تکرار گردند می‌توان با زیر ماده ۴ آنها را جریمه نمود. موارد فوق به تشخیص سرداور بستگی دارد. اگر رفتار ناپسند در زمان استراحت بین راندها از مبارز یا مربی سر بزند، سرداور بلافاصله جریمه را اعلام و این جریمه در نتایج راند بعدی ثبت می‌شود.

*\*\* This article must be understood in relation to "Gam-joem" sub-article 5.2.6 regarding the degree of severity and intentionality of the action. In severe cases, sub-article 4 is applied and in less severe cases, this sub-article is used. However, if the less severe cases are repeatedly seen, sub-article 4 may be used to penalize them. Distinguishing the above cases is the sole authority of the referee. When misconduct is committed by a contestant or a coach during the rest period, the referee can immediately declare the penalty and that penalty shall be recorded on the next round's results.*

مربی اگر محدوده ۱ × ۱ متر تعیین شده به عنوان جایگاه مربی را ترک نموده و یا بر روی صندلی ننشسته باشد اخطار «کیونگو» می‌گیرد.

*The coach shall be given "Kyong-go" when he/she leaves the 1m x 1m marked Coach's Zone or is not seated in coach's seat.*

### Explanation #3

### توضیح ۳

اعمال ممنوع که مستوجب جریمه گام‌جوم می‌گردد:

*Prohibited acts resulting in a Gam-jeom penalty:*

(۱) ضربه زدن به حریف پس از اعلام «کالیو» این حرکت به دلیل امکان بسیار زیاد مصدومیت حریف فوق‌العاده خطرناک است. دلایل خطر عبارتند از:

- ممکن است پس از «کالیو»، حریف در شرایط دفاع از خود نباشد.
- تأثیر هر تکنیکی که پس از اعلام «کالیو» به حریف اصابت کند، بیشتر خواهد بود. این‌گونه حرکات تهاجمی به سوی حریف با منتهای مسابقات تکواندو همخوانی ندارد. با توجه با این موارد در صورت حمله عمدی پس از اعلام «کالیو» بدون توجه به شدت ضربه جریمه گام‌جوم داده خواهد شد. در صورتی‌که مبارزی پس از کالیو تظاهر به حمله هم نماید، جریمه «گام‌جوم» اعلام می‌گردد.

#### 1. Attacking the opponent after "Kal-yeo"

*This action is extremely dangerous due to the high probability of injury to the opponent. The danger arises from the following:*

- After "Kal-yeo", the opponent might, in that moment, be in an immediate defenseless state
- The impact of any technique which strikes a contestant after "Kal-yeo" will be greater. These types of aggressive actions toward a contestant are not in accordance with the spirit of Taekwondo competition. In this regard, penalties should be given for intentionally attacking the opponent after

“Kal-yeo” regardless of degree of impact. A Gam-jeom penalty should also be given in case a contestant pretends to attack the opponent after “Kal-yeo”.

(۲) ضربه زدن به حریف زمین افتاده  
این حرکات به دلیل امکان بسیار زیاد مصدومیت حریف فوق العاده خطرناک است. دلایل خطر عبارتند از:  
- حریف زمین خورده سریعاً و در شرایط غیر دفاعی قرار می‌گیرد.  
- به دلیل وضع قرار گرفتن حریف بر زمین افتاده، تأثیر هر تکنیکی که به وی اصابت کند، بیشتر خواهد بود. اینگونه حرکات خشونت‌بار با روح و ذات تکواندو همخوانی نداشته و در خور مسابقات تکواندو نیست.

2. *Attacking the fallen opponent*  
*This action is extremely dangerous due to the high probability of injury to the opponent. The danger arises from the following:*

- *The fallen opponent is in an immediate defenseless state*
- *The impact of any technique which strikes a fallen contestant will be greater due to the contestant's position. These types of aggressive actions toward a fallen opponent are not in accordance with the spirit of Taekwondo and as such are not appropriate to Taekwondo competition.*

(۳) پرتاب کردن حریف بر زمین با گرفتن یا قلاب کردن پای ضربه‌زننده او در هوا یا هل دادن حریف با دست و یا هر گونه عملی که برای بر هم زدن حمله حریف با گرفتن پای او در هوا یا هل دادن وی با دست انجام پذیرد.

3. *Throwing the opponent by grabbing or hooking the attacking foot in the air or by pushing the opponent with the hand or action to interfere with the opponent's attack by grabbing the opponent's foot in the air by or pushing with the hand*

(۴) ضربه زدن عمدی به صورت حریف با دست  
سرداور بر اساس قضاوت خویش به مبارزی که یکی از موارد زیر را اجرا کند، جریمه گام‌جوم خواهد داد.  
- وقتی که نقطه شروع حمله مشت از بالای شانه باشد  
- وقتی که ضربه مشت رو به بالا اجرا شود.  
- وقتی که در فاصله نزدیک به منظور آسیب رساندن و نه به عنوان بخشی از تبادل فن اجرا شود.

4. *Intentionally attacking the opponent's face with the hand.*

*A Gam-jeom penalty shall be given at the referee's discretion for any of the following:*

- *When the starting point of the fist attack was over the shoulder*
- *When the fist attack was made upward*
- *When the attack was made from a close distance for the purpose of causing an injury, not as a part of a technical exchange.*

(۵) قطع روند مسابقه توسط مبارز یا مربی:  
- وقتی که مربی در خلال مسابقه محل خود را ترک و ایجاد

- مزاحمت نماید، یا عمداً محوطه مسابقه را ترک کند.
- وقتی مربی به منظور دخالت در روند مسابقه یا اعتراض به تصمیمات سرداور در اطراف محوطه مسابقه حرکت می‌کند
- وقتی مربی یا مبارز داوران را تهدید و یا به حدود اختیارات آنان تجاوز نماید
- وقتی که مربی یا مبارز به طریقی غیر قانونی اعتراض و روند مسابقه را قطع کنند.

5. A coach or contestant interrupting the progress of the match:

- When a coach leaves the designated coach's mark during the match creating a disturbance or intentionally leaves the competition area
- When a coach goes around the competition area with the purpose of interfering with the progress of the match or of making a protest against the referee's decision
- When a coach or a contestant threatens the refereeing officials or infringes on the refereeing officials' authority
- When a coach or a contestant protest in an illegal way and interrupt the progress of the match

(۶) رفتار یا گفتار ناشایست و یا برخورد شدید مبارز یا مربی: به بند «۱, ۸, ۵» از بخش جریمه کیونگو مراجعه نمایید.

6. Violent or extreme remarks or behavior on the part of a contestant or a coach:  
Refer to the sub-article '5.1.8' of Kyong-go penalties.

**توضیح ۴**

سرداور می‌تواند مبارزه را با جریمه بازنده اعلام کند. اگر مبارزی اصول اجرایی یا دستورات سرداور را نادیده بگیرد یا نقض نماید، سرداور می‌تواند، بدون توجه به جمع هشت «کیونگو» یا چهار «گام‌جوم» مبارز را با جریمه بازنده اعلام نماید. بویژه چنانچه مبارزی برخلاف فرامین سرداور قصد مجروح کردن عمدی حریف یا خطای آشکاری را داشته باشد، بلافاصله باید با جریمه بازنده اعلام شود.

The referee may declare the contestant the loser by disqualification. The referee can declare a contestant loser without the accumulation of eight (8) "Kyong-go" or four (4) "Gam-jeom" when the contestant or coach ignores or violates the basic principles of conduct in Taekwondo competition, the fundamental principles of the Competition Rules or referee's directives. Particularly, if the contestant shows the intention to injure or commit a flagrant violation in spite of the referee's cautionary directives, such a contestant must immediately be declared loser by disqualification.

**توضیح ۵**

اگر مبارزی هشت «کیونگو» یا چهار «گام‌جوم» دریافت نماید، بطور خودکار بازنده اعلام می‌شود. در این شرایط سرداور باید مبارز دیگر را برنده اعلام نماید.

*When a contestant receives eight (8) “Kyong-go” or four (4) “Gam-jeom”, he/she is automatically declared the loser. In this instance, the referee must declare the opposing contestant the winner.*

**Article 15 Sudden Death and Decision of Superiority**

- ۱- چنانچه پس از سه راند نتوان برنده را مشخص نمود، راند چهارم اجرا خواهد شد.
1. In the event the winner cannot be decided after 3 rounds, a 4<sup>th</sup> round will be conducted.
- ۲- در مواردی که مسابقه به راند چهارم کشیده شود، تمامی امتیازات و اخطارهایی که در طول سه راند اول مسابقه کسب شده بی اعتبار شمرده شده و تصمیم نهایی فقط با نتیجه راند چهارم گرفته می شود.
2. In case of a contest advances to a 4<sup>th</sup> round, all scores and penalties awarded during the first three (3) rounds shall be void, and the decision shall be made only by the result of the 4th round.
- ۳- اولین بازیکنی که در راند اضافی امتیاز بگیرد، برنده خواهد بود.
3. The first contestant to score a point in the extra round shall be declared the winner.
- ۴- در صورتی که هیچ یک از مبارزین در راند چهارم امتیاز کسب ننماید، برنده بر اساس برتری توسط همه داوران مشخص خواهد شد. رأی نهایی در مورد برتری باید بر اساس برتری در راند چهارم اتخاذ گردد.
4. In the event that neither contestant has scored a point after the completion of the 4<sup>th</sup> round, the winner shall be decided by superiority as determined by the refereeing officials. The final decision shall be based on the criterion of superiority for the 4<sup>th</sup> round only.
- ۵- در مواردی که از ۴ نفر برای داوری استفاده می شود (یک سرداور و ۳ داور کنار)، سرداور می تواند جایبی که داوران کنار به نتیجه تساوی ۲:۲ رسیده اند، نتیجه تساوی را بشکنند.
5. In case of using 4 refereeing officials (1 Referee and 3 corner judges), the referee can break the tie when the decision is tied with 2:2 among all refereeing officials.

**Explanation #1****توضیح ۱**



تعیین برتری تنها بر اساس ابتکار عمل هر یک از مبارزین در طول راند چهارم انجام می‌شود. ابتکار عمل بر اساس برتری فنی مبارز در انجام یک مسابقه تهاجمی، یا تعداد بیشتر تکنیک‌های اجرا شده، یا استفاده بیشتر از تکنیک‌های پیشرفته از نظر دشواری یا ترکیبی بودن تکنیک، و بالاخره رفتار بهتر ورزشی مورد ارزیابی و قضاوت قرار می‌گیرد.

*Decision of superiority shall be based on the initiative shown during the 4<sup>th</sup> round. The initiative is judged by technical dominance of an opponent through aggressive match management, the greater number of techniques executed the use of the more advanced techniques both in difficulty and complexity and display of the better competition manner.*

#### **دستورالعمل اجرایی برای مجریان**

- روش کار برای اعلام برتری به شرح زیر است:
- ۱) پیش از آغاز مسابقه همه داوران باید کارت برتری را دریافت نمایند.
  - ۲) در صورتی که نتیجه مسابقه منوط به اعلام برتری باشد، سرداور با اعلام کلمه «ووسه گیروک» (ثبت برتری) نتیجه را اعلام می‌نماید.
  - ۳) به محض اعلام سرداور، داوران کنار بایستی در مدت ده ثانیه برنده را ثبت و کارت خود را امضاء نموده به سرداور تحویل دهند.
  - ۴) سرداور کارت برتری داوران کنار را جمع آوری کرده و نتیجه نهایی را ثبت و برنده را اعلام می‌نماید.
  - ۵) پس از اعلام برنده سرداور کارت‌های برتری را به منشی تحویل داده و منشی نیز کارت‌ها را به نماینده فنی فدراسیون جهانی تکواندو ارائه می‌نماید.

*The procedure for superiority decision shall be as follows.*

- 1) Prior to the contest, all refereeing officials take the superiority card with them.
- 2) When a match is to be decided by superiority, the referee shall declare "Woo-se-girok (Record Superiority)".
- 3) Upon the referee's declaration, the judges shall record the winner within 10 seconds sign, and give it to the referee.
- 4) The referee shall collect all superiority cards, record the final result, and then declare the winner.
- 5) Upon declaration of winner, the referee shall hand over the cards to the recorder and the recorder shall submit the cards to the Technical Delegate of World Taekwondo Federation.

Article 16 Decisions

- ۱- بردن با ناک آوت (KO)
- ۲- بردن با قطع مسابقه توسط سرداور (RSC)
- ۳- بردن با نتیجه نهایی (PTF)
- ۴- بردن با اختلاف زیاد امتیاز (PTG)
- ۵- بردن با قانون امتیاز طلایی (SDP)
- ۶- بردن با اعلام برتری (SUP)
- ۷- بردن با کنارگیری (WDR)
- ۸- بردن با عدم صلاحیت (DSQ)
- ۹- بردن با اعلام جرمه توسط سرداور (PUN)

1. Win by Knock-out (KO)
2. Win by Referee Stops Contest (RSC)
3. Win by final score (PTF)
4. Win by point gap (PTG)
5. Win by Sudden Death (SDP)
6. Win by Superiority (SUP)
7. Win by withdrawal (WDR)
8. Win by disqualification (DSQ)
9. Win by referee's punitive declaration (PUN)

Explanation #1

توضیح ۱

بردن با ناک آوت:  
وقتی مبارزی بر اثر یک تکنیک قانونی ناک دان شده و تا شماره یودول (۸) قادر به ادامه مسابقه نباشد، سرداور ناکدان را اعلام می‌نماید، و زمانی که سرداور تشخیص دهد که مبارز توانایی ادامه مسابقه را ندارد، می‌تواند این نتیجه را پیش از اتمام ۱۰ ثانیه اعلام نماید.

Win by Knock-out:

The referee shall declare this result when a contestant who has been knocked down by the opponent's legitimate technique with valid point(s), cannot demonstrate the will to resume the contest by the count of "Yeo-dul", and when the referee determines the contestant is not able to resume the competition, this result may

be declared before 10 seconds have elapsed.

#### توضیح ۲

قطع مسابقه توسط سرداور: وقتی که سرداور یا کمیته پزشکی تشخیص دهند که مبارز حتی پس از یک دقیقه زمان درمان قادر به ادامه مسابقه نخواهد بود، یا زمانیکه مبارز به فرمان سرداور مبنی بر ادامه مسابقه توجه ننماید، سرداور مسابقه را قطع کرده و مبارزگر دیگر را برنده اعلام می‌کند.

Referee Stop Contest:

If it is determined by the judgement of the referee or Commission Doctor that a contestant cannot continue, even after the one minute recovery period, or when a contestant disregards the referee's command to continue, the referee shall declare the contest stopped and the other contestant the winner.

#### توضیح ۳

برد با اختلاف امتیاز: در مواردی که اختلاف امتیاز بین دو مبارز در راند دوم و یا هر زمانی در راند سوم به دوازده/۱۲ امتیاز برسد، سرداور بایستی مسابقه را متوقف و برنده را با اعلام برد با اختلاف امتیاز معرفی نماید.

Win by point gap: In case of 12 points difference between two athletes at the time of the completion of 2<sup>nd</sup> round and/or at any time during the 3<sup>rd</sup> round, the referee shall stop the contest and shall declare the winner by point gap.

#### توضیح ۴

- برد با کنارگیری: برنده با کنارگیری حریف معلوم می‌شود.
- وقتی مبارزی به دلیل جراحت یا موارد دیگر از مسابقه کنارگیری می‌کند
  - وقتی که مبارزی پس از پایان زمان استراحت مسابقه را ادامه ندهد یا به فراخوانی برای شروع مسابقه پاسخ ندهد
  - وقتی که مربی به علامت عدم ادامه مسابقه حوله را به درون محوطه مبارزه پرتاب می‌کند.

Win by withdrawal:

The winner is determined by withdrawal of the opponent.

- When a contestant withdraws from the match due to injury or other reasons
- When a contestant does not resume the match after the rest period or fails to respond to the call to begin the match
- When the coach throws a towel into the court to signify forfeiture of the match

#### توضیح ۵

برد با عدم صلاحیت: این نتیجه به علت حذف شدن مبارز در وزن کشی و یا وقتی که مبارز قبل از شروع مسابقه از آن بازماند اعلام می‌شود.

- اقدامات زیر با تطابق دلیل عدم صلاحیت متفاهتند
- ۱- زمانیکه ورزشکار در وزن کشی قبول نشده یا بعد از فرعه کشی در وزن کشی حضور نداشته باشد: نتیجه بایستی در برگه فرعه کشی درج شده و اطلاعات آن بایستی به اعضاء کمیته فنی و کلیه افراد مربوطه انتقال پیدا کند. داوران برای این مسابقه

تعیین نمی‌شوند. حریف ورزشکارانی که در وزن‌کشی پذیرفته نشده و یا حضور نداشته باشند، نیازی به حضور به هم رساندن در محوطه به منظور مسابقه ندارند.

۲- زمانیکه ورزشکار در وزن‌کشی تأیید شود اما در محدوده مریی حاضر نگردد: سرداور و رقیب تعیین شده بایستی در جایگاه خود منتظر او بمانند تا سرداور رقیب وی را برنده مسابقه اعلام کند. جزئیات مربوط به مورد در بخش ۱-۴ از ماده ۱۰ آمده است.

*Win by disqualification: This is the result determined by the contestant's failure in weigh-in or when a contestant loses contestant status before the competition begins.*

*The follow-up actions should be different in accordance with the reason of disqualification.*

- (1) *In the event that athletes have not passed or did not show at weigh-in after draw: The result should be reflected on the draw sheet and the information should be provided to technical officials and all relevant persons. Referees will not be assigned for this match. The opponent of athletes that did not pass or show at weigh-in will not need to appear at the court to compete.*
- (2) *In the event that an athlete passed weigh-in but did not appear at the Coach's zone: The assigned referee and opponent shall be waiting in their position until the referee declares the opponent a winner of the match. Detailed procedure is stipulated in 4.1 of Article 10.*

#### **Explanation #1**

#### **توضیح ۱**

بردن یا اعلام جریمه توسط سرداور: این نوع برد پس از مجموع هشت «کیونگو» یا چهار «گام جوم» بر اساس تصمیم سرداور بر طبق بند ۷ از ماده ۱۴ از قوانین مسابقات، اعلام می‌گردد.

*Win by the referee's punitive declarations: This is the result declared by the referee after the accumulation of eight (8) "Kyong-go" or four (4) "Gam-jeom" or by the referee's decision according to Article 14.7 of Competition Rules.*

## Article 17 Knock Down

- ۱- وقتی که بر اثر نیرو و فشار تکنیک حریف هر نقطه از بدن طرف مقابل به استثنای کف پاها، یا زمین تماس یابد.
1. When any part of the body other than the sole of the foot touches the floor due to the force of the opponent's technique.
- ۲- وقتی که مبارزی گیج شده و مشخص شود که توانایی ادامه مسابقه را ندارد.
2. When a contestant is staggered and shows no intention or ability to continue.
- ۳- وقتی که سرداور تشخیص دهد، ادامه مسابقه به دلیل ضریه قانونی اجرا شده امکان پذیر نیست.
3. When the referee judges that the contest cannot continue as the result of being struck by a legitimate technique.

## Explanation #1

## توضیح ۱

شرایط ناک داون:  
به موقعیتی اطلاق می شود که مبارز بر اثر یک ضربه بر زمین افتد، گیج شود، و یا توانایی نشان دادن واکنش مناسب به شرایط مسابقه را نداشته باشد. سرداور می تواند حتی بدون شرایط فوق نیز در صورتی که به دلیل اصابت یک ضربه ادامه مسابقه خطرناک باشد یا سلامت مبارز را به خطر بیندازد، اعلام ناک داون نماید.

A knock down:

This is the situation in which a contestant is knocked to the floor or is staggered or unable to respond adequately to the requirements of the match due to a blow. Even in the absence of these indications, the referee may interpret as a knock down, the situation where, as the result of contact, it would be dangerous to continue or when there is any question about the safety of a contestant.

**Article 18 Procedure in the event of a Knock Down**

۱- هنگامی که مبارزی بر اثر ضربه قانونی حریف ناکدان شود، سرداور باید اقدامات زیر را انجام دهد:

1. When a contestant is knocked down as the result of the opponent's legitimate attack, the referee shall take the following measures:

۱-۱ سرداور با اعلام «کالیو» مهاجم را از حریف ناکدان شده دور می‌کند.

- 1.1 The referee shall keep the attacker away from downed contestant by declaration of "Kal-yeo (break)".

۱-۲ سرداور با صدای بلند و در فاصله‌های یک ثانیه‌ای از «هانا (یک)» تا «یول (ده)» شمرده و با همراهی حرکت دست سپری شدن زمان را اعلام می‌نماید.

- 1.2 The referee shall count aloud from "Ha-nah (one)" up to "Yeol (ten)" at one second intervals towards the downed contestant, making hand signals indicating the passage of time.

۱-۳ در صورتی که مبارز ناکدان شده در خلال شمارش سرداور ایستاده و تمایل خود را برای ادامه مسابقه ابراز نماید، سرداور باید به منظور بهبود مبارز تا یودول (هشت) شمارش را ادامه دهد. پس از آن سرداور باید تشخیص دهد که آیا مبارز بهبود یافته با خیر و در صورت بهبودی با اعلام «کی‌سوک» مسابقه را ادامه دهد.

- 1.3 In case the downed contestant stands up during the referee's count and desires to continue the fight, the referee shall continue the count up to "Yeo-dul (eight)" for recovery of the contestant. The referee shall then determine if the contestant is recovered and, if so, continue the contest by declaration of "Kye-sok (continue)".

۱-۴ در صورتی که مبارز ناکداند شده و توانایی اعلام آمادگی را برای ادامه مسابقه تا شماره یودول (هشت) نداشته باشد، سرداور مبارز دیگر را با ناگاوٹ برنده اعلام می کند.

1.4 When a contestant who has been knocked down cannot demonstrate the will to resume the contest by the count of “Yeo-dul (eight)”, the referee shall announce the other contestant winner by K.O.

۱-۵ شمارش باید حتی پس از پایان راند یا زمان مسابقه هم ادامه پیدا کند.

1.5 The count shall be continued even after the end of the round or the expiration of the match time.

۱-۶ در شرایطی که هر دو مبارز ناکداند شوند، سرداور تا زمانی که یکی از مبارزین بهبودی کافی نیافته، باید شمارش را ادامه دهد.

1.6 In case both contestants are knocked down, the referee shall continue counting as long as one of the contestants has not sufficiently recovered.

۱-۷ چنانچه هر دو مبارز تا شمارش بول (۱۰) بهبود نیابند، برنده مسابقه بر اساس امتیازات قبل از ناکداند مشخص می شود.

1.7 When both contestants fail to recover by the count of “Yeol”, the winner shall be decided by the match score before the occurrence of Knock Down.

۱-۸ چنانچه سرداور تشخیص دهد که مبارز قادر به ادامه مسابقه نیست، می تواند بدون شمارش و یا در خلال شمارش برنده را اعلام نماید.

1.8 When it is judged by the referee that a contestant is unable to continue, the referee may decide the winner either without counting or during the counting.

۲- اقدامات پس از مسابقه: هر مبارزی که نتواند مسابقه را به دلیل صدمه جدي ادامه دهد، بدون توجه به اینکه کدام عضو بدن وی صدمه دیده است، نمی تواند پیش از گذشت سی روز بدون ارائه تأییدیه کتبی از پزشک متخصص مورد تأیید فدراسیون ملی کشور مربوطه و همچنین تأیید رئیس کمیته پزشکی فدراسیون جهانی تکواندو در مسابقات شرکت نماید.

2. Procedures to be followed after the contest: Any contestant who could not continue the match as a result of a serious injury regardless of any parts of the body cannot enter competition within thirty (30) days without approval of the WTF Medical Chairman after submission of a statement from the physician designated by the pertinent national federation.

#### Explanation #1

#### توضیح ۱

دور کردن مهاجم:  
در این شرایط مبارز ایستاده باید به محل استقرار خود باز گردد، البته اگر مبارز ناکداند شده روی محل استقرار حریف یا در نزدیکی آن افتاده باشد، مبارز دیگر باید در محل خط آمادگیاش روی صندلی مربی خود بایستد.

Keep the attacker away:

In this situation the standing opponent shall return to the respective contestant's mark, however, if the downed contestant is on or near the opponent's contestant's mark, the opponent shall wait at the attention line in front of his/her coach's chair.

**دستورالعمل اجرایی برای مجریان**

سرداور می‌بایستی همواره برای رویارویی با حوادث و ضربات قوی و خطرناک که منجر به وقوع ناکدوان و گیج شدن مبارز می‌گردد آماده باشند. در موقعیت‌هایی این چنین سرداور بایستی بی‌درنگ اعلام «کالیو» نموده و شمارش را آغاز نماید.

The referee must be constantly prepared for the sudden occurrence of a knock down or situation where the contestant is staggered, which is usually characterized by a powerful blow accompanied by dangerous impact. In this situation, the referee must declare "Kal-yeo" and begin the count without any hesitation.

**توضیح ۲**

در صورتی که مبارز ناکدوان شده در خلال شمارش سرداور ایستاده و اعلام آمادگی نموده و تمایل به ادامه مبارزه را ابراز نماید: مهتم‌ترین هدف شمارش، حفاظت از مبارز است. حتی اگر مبارز قبل از شمارش عدد هشت توانایی ادامه مسابقه را ابراز نماید، سرداور می‌بایست قبل از ادامه مسابقه تا یودول (هشت) بشمرد. شمارش تا یودول اجباری بوده و سرداور نمی‌تواند آن را نادیده بگیرد.  
\* شمارش از یک تا ده به زبان کره‌ای: هانا، تول، ست، نت، داسوت، یاسوت، ایل‌گوب، یودول، آهوپ، یول

In case the downed contestant stands up during the referee's count and desires to continue the fight:

The primary purpose of counting is to protect the contestant. Even if the contestant desires to continue the match before the count of eight is reached, the referee must count until "Yeo-dul (eight)" before resuming the match. Counting to "Yeo-dul" is compulsory and cannot be altered by the referee.

\* Count from one to ten: Ha-nah, Duhl, Seht, Neht, Da-seot, Yeo-seot, Il-gop, Yeo-dul, A-hop, Yeol.

**توضیح ۳**

سپس سرداور باید تشخیص دهد که آیا مبارز آمادگی کافی برای ادامه مسابقه را دارد، که در این صورت با اعلام «کی‌سوک» مسابقه را ادامه دهد: سرداور باید حین شمارش از توانایی مبارز برای ادامه مسابقه اطمینان حاصل نماید. تأیید بررسی نهایی شرایط مبارز پس از شماره هشت بخشی از مراحل برای اطمینان حاصل نمودن از سلامت مبارز است و سرداور نباید بی‌هدف، پیش از ادامه مسابقه وقت را تلف نماید.

The referee shall then determine if the contestant has recovered and, if so, restart the contest by the declaration of "Kye-sok":

The referee must ascertain the ability of the contestant to continue while he/she counts until eight. Final confirmation of the contestant's condition after the count of eight is only procedural and the referee must not needlessly pass time before resuming the contest.



**توضیح ۴****Explanation #4**

وقتی که مبارز ناکدان شده تا شمارش یودول (۸) قادر به ابراز توانایی برای ادامه مسابقه نباشد، سرداور پس از شمارش یول (۱۰) مبارز دیگر را برنده با نالفاوت (K.O.) اعلام می‌کند.

مبارز می‌بایستی با ایستادن و مشت‌های گره کرده و حالت مبارزه بتواند آمادگی خود را برای ادامه مسابقه نشان دهد. اگر مبارز نتواند تا شماره یودول به این طریق عمل نماید، سرداور پس از شمارش اهوپ (۹) و یول (۱۰) مبارز دیگر را برنده اعلام می‌کند. اعلام آمادگی برای ادامه مسابقه پس از شمارش یول ارزشی ندارد. حتی اگر مبارز در شمارش یودول توانایی ادامه مسابقه را ابراز نماید، در صورتی که سرداور تشخیص دهد وی قادر به ادامه مسابقه نیست، شمارش را ادامه داده و پایان مسابقه را اعلام می‌کند.

When a contestant who has been knocked down cannot express the will to resume by the count of "Yeo-dul", the referee shall announce the other contestant winner by K.O. after counting to "Yeol":

The contestant expresses the will to continue the match by gesturing several times in a fighting position with the clenched fists. If the contestant cannot display this gesture by the count of "Yeo-dul", the referee must declare the other contestant winner after first counting "A-hop" and "Yeol". Expressing the will to continue after the count of "Yeo-dul" cannot be considered valid. Even if the contestant expresses the will to resume by the count of "Yeo-dul", the referee can continue counting and may declare the contest over if he/she determines the contestant is incapable of resuming the match.

**توضیح ۵****Explanation #5**

وقتی که مبارزی مورد اصابت ضربه‌ای خطرناک و جدی و در شرایطی اضطراری قرار گرفته باشند، سرداور می‌تواند شمارش را متوقف و دستور کمک‌های اولیه صادر نماید و یا همزمان با شمارش، درخواست کمک‌های اولیه را اعلام نماید.

When a contestant is downed by a powerful blow and whose condition appears serious, the referee can suspend the count and call for first aid or do so in conjunction with the count.

**دستورالعمل اجرایی برای مجریان****Guideline for officiating**

۱- سرداور نباید به جهت کنترل وضعیت مبارز در خلال شمارش، پس از یودول زمان بیشتری را برای بازگشت و بهبودی مبارز به بازی تلف نماید.

۲- وقتی که مبارز قبل از شمارش یودول (۸) بهبود یابد و توانایی خود را برای ادامه مسابقه ابراز نماید، سرداور باید شرایط مبارز را بررسی کند و چنانچه ادامه مسابقه به دلیل نیاز به کمک‌های اولیه امکان‌پذیر نباشد، سرداور ابتدا با اعلام «کالیپ» و «کی‌سی» مسابقه را آغاز نموده و سپس مطابق ماده ۱۹ عمل می‌کند.

1. The referee must not spend additional time confirming the contestant's recovery after counting to "Yeodul" as a result of failing to observe that condition during the administration of the count.
2. When the contestant clearly recovers before the

*count of “Yeo-dul” and expresses the will to resume and the referee can clearly discern the contestant’s condition yet resumption is hampered by the requirement of medical treatment, the referee must first resume the match with the declaration of “Kal-yeo” and “Kye-shi” and then follow the procedures of Article 19.*

## Article 19 Procedures for suspending the match

۱- وقتی که به دلیل جراحت یک یا هر دو مبارز نیاز به قطع مسابقه باشد، سرداور یا اعلام «شی‌گان (وقت)» مسابقه را قطع و با اعلام «کی‌سوک (ادامه)» مسابقه را ادامه خواهد داد.

1. When a contest is to be stopped due to the injury of one or both contestants, the referee shall take the measures prescribed below. However, in a situation which warrants suspending the contest for reasons other than an injury, the referee shall declare “Shi-gan (time)” and resume the contest by declaring “Kye-sok (continue)”.

۱-۱ سرداور با اعلام «کالیو» مسابقه را قطع می‌کند و با بیان «کی‌شی» (توقف) به منشی دستور قطع و نگه‌داشتن زمان را می‌دهد.

- 1.1 The referee shall suspend the contest by declaration of “Kal-yeo” and order the recorders to suspend the time by announcing “Kye-shi (suspend)”.

۱-۲ سرداور به مبارز اجازه می‌دهد به مدت یک دقیقه از کمک‌های اولیه استفاده کند.

- 1.2 The referee shall allow the contestant one minute to receive first aid.

۱-۳ مبارزی که پس از یک دقیقه قادر به ابراز تمایل برای ادامه مسابقه نباشد، توسط سرداور بازنده اعلام می‌شود حتی اگر جراحتش خفیف باشد.

- 1.3 The contestant who does not demonstrate the will to continue the contest after one minute, even in the case of a slight injury, shall be declared loser by the referee.

۱-۴ زمانی که به دلایلی ادامه مسابقه امکان‌پذیر نباشد مبارزی که با اعمال ممنوعه منجر به جراحت بازیکن دیگر گردیده یا اعلام «گامجوم» جریمه و بازنده اعلام می‌گردد.

- 1.4 In case resumption of the contest is impossible after one minute, the contestant causing the

injury by a prohibited act to be penalized by "Gam-jeom" shall be declared the loser.

۱-۵ در صورتیکه هر دو مبارز ناکدان شده و پس از یک دقیقه قادر به ادامه مسابقه نباشند برنده براساس امتیازات قبل از جراحت مشخص می‌شود.

- 1.5 In case both the contestants are knocked down and are unable to continue the contest after one minute, the winner shall be decided upon points scored before the injuries occurred.

۱-۶ در صورتی که تشخیص داده شود، سلامت مبارزین به صورت جدی و به دلیل عدم هوشیاری بعد از ناکدان و یا شرایط اضطراری در معرض خطر قرار دارد، سرداور باید بی‌درنگ مسابقه را قطع و دستور استفاده از کمک‌های اولیه را صادر نماید. اگر جراحت بر اثر خطایی با جریمه «گامجوم» به وجود آمده باشد، سرداور مبارز خطاکار را بازنده اعلام می‌کند. و در شرایطی که ضربه سزاوار جریمه «گامجوم» نباشد، برنده براساس امتیازات قبل از قطع مسابقه مشخص خواهد شد.

- 1.6 When it is judged that a contestant's health is at risk due to losing consciousness or whose condition after a knock down appears serious, the referee shall suspend the contest immediately and order first aid to be administered. The referee shall declare as loser, the contestant causing the injury if it is deemed to have resulted from a prohibited attack to be penalized by "Gam-jeom". If the injury was not the result of an illegal action to be penalized by "Gam-jeom", the winner shall be decided on the basis of the score of the match before suspension of the time.

#### Explanation #1

#### توضیح ۱

زمانی که سرداور تشخیص دهد به دلیل جراحت یا هر وضعیت اضطراری دیگر ادامه مسابقه امکان‌پذیر نمی‌باشد، اقدامات زیر را انجام می‌دهد:

*When the referee determines that the competition cannot be continued due to injury or any other emergency situation, he/she may take the following measures:*

- ۱- اگر شرایط بحرانی باشد، مانند وقتی که مبارز بی‌هوش شده یا از جراحت شدیدی رنج می‌برد و زمان نیز حیاتی باشد و باید بی‌درنگ کمک‌های اولیه ارائه و مسابقه خاتمه یابد، نتیجه مسابقه به روش‌های زیر مشخص می‌شود:
  - اگر این شرایط نتیجه اعمال ممنوع و جریمه «گامجوم» باشد، مبارزی که باعث آسیب شده، بازنده اعلام می‌شود.
  - اگر حادثه بر اثر برخورد تصادفی یا غیر قابل اجتناب و یا یک حرکت قانونی بوجود آمده باشد، مبارزی که قادر به ادامه مسابقه نباشد، بازنده است.
  - اگر شرایط فوق بدون ارتباط به مسابقه پیش آید، برنده براساس امتیازات کسب شده قبل از قطع مسابقه مشخص می‌شود. اگر قطع مسابقه قبل از پایان راند اول باشد، مسابقه باطل خواهد شد.

- 1) *If the situation is critical such as a contestant losing consciousness or suffering from a severe injury and time is crucial, first aid must be immediately directed and the match must be*

closed. In this case, the result of the match will be decided as follows.

- The contestant causing the injury shall be declared the loser if the outcome was the result of a prohibited act to be penalized by "Gam-jeom".
- The incapacitated contestant shall be declared the loser if the outcome was the result of a legal action or accidental, unavoidable contact.
- If the outcome was unrelated to the match contents, the winner shall be decided by the match score before suspension of the match. If the suspension occurs before the end of the first round, the match shall be invalidated.

۲- وقتی شدت جراحت جدی نباشد، پس از اعلام «کی‌شی» مبارز به مدت یک دقیقه حق استفاده از درمان پزشکی لازم را خواهد داشت.

- اجازه درمان پزشکی: وقتی که سرداور تشخیص دهد که درمان پزشکی لازم است، مبارز را به کمیته پزشکی راهنمایی می‌کند.
- فرمان ادامه مسابقه: این وظیفه سرداور بعد از مشورت با پزشک است که تشخیص دهد آیا مبارز امکان ادامه مسابقه را دارد یا خیر. سرداور می‌تواند هر موقع که بخواهد حین یک دقیقه وقت درمان، به مبارز فرمان ادامه مسابقه را بدهد. سرداور می‌تواند مبارزی را که از فرمان وی برای ادامه مسابقه پیروی نکند، بازنده اعلام نماید.
- وقتی که مبارز در حال درمان یا بهبودی است، چهل (۴۰) ثانیه پس از اعلام «کی‌شی» سرداور با فاصله پنج (۵) ثانیه‌ای و با صدای بلند مقدار گذشت زمان را اعلام می‌کند. اگر مبارز در پایان مدت یک دقیقه قادر به حضور در محل استقرار خود نباشد، نتیجه مسابقه باید اعلام گردد.
- پس از اعلام «کی‌شی»، یک دقیقه وقت بدون توجه به دسترسی به کمیته پزشکی آغاز می‌شود، البته چنانچه پزشک غایب باشد یا مداوای بیشتری لازم باشد، محدودیت زمانی یک دقیقه بنا به تشخیص سرداور از بین می‌رود.
- اگر پس از یک دقیقه ادامه مسابقه امکان‌پذیر نباشد، نتیجه مسابقه براساس بند ۱ همین ماده اعلام می‌شود.

2) When the injury is not serious, the contestant can receive necessary treatment within one minute after the declaration of "Kye-shi".

- Permission for medical treatment: When the referee determines that medical treatment is necessary, he/she can direct treatment by the commission doctor
- Order to resume the match: It is the decision of the center referee, after consultation with the Commission Doctor, whether or not it is possible for the contestant to resume the match. The referee can anytime order the contestant to resume the match within one minute. The referee can declare any contestant who does not follow the order to resume the match the loser of the contest.

- While the contestant is receiving medical treatment or is in the process of recovering, 40 seconds after the declaration of “Kye-shi”, the referee begins to loudly announce the passage of time in five second intervals. When the contestant cannot return to the Contestant’s Mark by the end of the one minute period, the match results must be declared.
- After the declaration of “Kye-shi”, the one minute time interval must be strictly observed regardless of the Commission Doctor’s availability. However, when the doctor’s treatment is required but the doctor is absent or additional treatment is necessary, the one minute time limit can be suspended by the judgement of the referee.
- If resumption of the match is impossible after one minute, the decision of the match will be determined according to sub-article 1. of this article.

۳- اگر هر دو مبارز پس از یک دقیقه قادر به ادامه مسابقه نباشند، یا شرایط اضطراری بوجود آید، نتیجه مسابقه براساس معیارهای زیر مشخص خواهد شد:

- اگر شرایط فوق بر اثر انجام خطایی یا جریمه «گامجوم» توسط یکی از مبارزین بوجود آمده باشد، آن مبارز بازنده خواهد بود.
- اگر شرایط فوق در نتیجه خطایی که مستوجب جریمه «گامجوم» نبوده، بوجود آمده باشد، نتیجه مسابقه براساس امتیازات تا لحظه قطع مسابقه تعیین خواهد شد. اگر شرایط مذکور قبل از پایان راند اول بوجود آمده باشد، مسابقه باطل و کمیته برگزاری زمان معین دیگری را برای برگزاری مسابقه مجدد اعلام می‌نماید.
- اگر شرایط مذکور به واسطه خطاهایی یا جریمه «گامجوم» توسط هر دو مبارز بوجود آمده باشد، هر دو مبارز بازنده خواهند بود.

3) If both contestants become incapacitated and are unable to resume the match after one minute or urgent conditions arise, the match result is decided according to the following criteria:

- If the outcome is the result of a prohibited act to be penalized by “Gam-jeom” by one contestant that person shall be the loser.
- If the outcome was not related to any prohibited act to be penalized by “Gam-jeom”, the result of the match shall be determined by the match score at the time of suspension of the match. However, if the suspension occurs before the end of the first round, the match shall be invalidated and the Organizing Committee will determine an appropriate time to recontest the match.
- If the outcome is the result of prohibited acts to be penalized by “Gam-jeom” by both

contestants, then both contestants shall lose.

#### Explanation #1

#### توضیح ۱

اگر در حلال مسابقه شرایطی غیر از موارد فوق موجب قطع مسابقه گردد، به روش‌های زیر عمل خواهد شد:

The situation which warrants suspending the match beyond the above-prescribed procedures shall be treated as follows.

- ۱- وقتی در شرایطی غیر قابل کنترل قطع مسابقه ضروری باشد، سرداور مسابقه را قطع و دستورهای کمیته برگزاری را اجرا می‌نماید.  
1) When uncontrollable circumstances require suspension of the match, the referee shall suspend the match and follow the directives of the Organizing Committee.
- ۲- اگر قطع مسابقه پس از پایان راند دوم پیش آمده و امکان ادامه مسابقه وجود نداشته باشد، نتیجه مسابقه براساس امتیازات در لحظه قطع مسابقه مشخص خواهد شد.  
2) If the match is suspended after the completion of the second round, the outcome shall be determined according to the match score at the time of suspension if the match cannot be concluded.
- ۳- اگر قطع مسابقه قبل از پایان راند دوم بوجود آمده باشد، مسابقه مجدد در سه راند کامل برگزار خواهد شد.  
3) If the match is suspended before the conclusion of the second round, a rematch shall, in principle, be conducted and shall be held in three rounds.

## ۱- نماینده فنی (TD)

## 1. Technical Delegate (TD)

۱-۱ مشخصات: ریاست کمیته فنی فدراسیون جهانی بایستی به عنوان نماینده فنی (TD) در کلیه مسابقات تحت سرپرستی WTF به غیر از مسابقات جهانی پومسه WTF و مسابقات پاراانگواندو جهانی WTF حضور داشته باشد. در صورت عدم حضور رئیس کمیته فنی فدراسیون، ریاست فدراسیون جهانی تکواندو WTF می تواند بر اساس توصیه دبیرکل WTF، نماینده فنی تعیین نماید.

1.1 Qualification: Chairman of WTF Technical Committee shall serve as the TD at the WTF-promoted championships except WTF World Taekwondo Pomsae Championships and WTF World Para-Taekwondo Championships. In case of absence of Chairman of WTF Technical Committee, WTF President can appoint TD upon recommendation of WTF Secretary General.

۱-۲ شرح وظایف: نماینده فنی (TD) مسوول کنترل اجرای دقیق و صحیح قوانین مسابقات WTF بوده و بر حضور سرپرست تیمها و جلسات قرعه کشی نظارت دارد. نماینده فنی (TD) نتایج قرعه کشی، وزن کشی و مسابقات را پیش از رسمیت یافتن و ثبت شدن بررسی و تایید می نماید. نماینده فنی در خصوص مسابقات و هرگونه موضوع فنی با مشورت هیأت نظارت بر مسابقات، حق تصمیم گیری نهایی دارد. نماینده فنی در خصوص مواردی که در مورد آنها تدابیری در قوانین مسابقات اندیشیده نشده است، تصمیم گیری نهایی خواهد نمود.

1.2 Roles: TD is responsible to ensure that WTF Competition Rules are properly applied and preside over the Head of team meeting and drawing of lots session. TD approves the result of draw, weigh-in and competitions before it being officialized. TD has the right to make



final decisions on competitions and overall technical matters in consultation with Competition Supervisory Board. TD shall make final decisions on any matters pertaining to competitions not prescribed in Competition Rules. TD serves as the Chairman of Competition Supervisory Board.

## ۲- اعضاء هیأت نظارت بر مسابقات (CSB)

### 2. Competition Supervisory Board (CSB) Member

۲-۱ مشخصات: اعضاء هیأت نظارت بر مسابقات (CSB) بایستی توسط ریاست فدراسیون جهانی تکواندو WTF و به توصیه دبیرکل فدراسیون از میان افراد باتجربه و آگاه به مسابقات تکواندو برگزیده و منصوب شوند.

2.1 Qualification: CSB members shall be appointed by the WTF President upon recommendation of Secretary General from those who have sufficient experience and knowledge of taekwondo competitions.

۲-۲ ترکیب: هیأت نظارت در مسابقات تحت سرپرستی WTF بایستی متشکل از یک رئیس و حداکثر ۶ عضو باشند. ریاست کمیته بازی های WTF بایستی به عنوان عضو سابق به اعضاء هیأت نظارت بر مسابقات بپیوندد.

2.2 Composition: CSB shall consist of one Chairman and no more than 6 members at WTF-promoted championships. Chairman of WTF Games Committee shall be included in CSB as ex-officio.

۲-۳ شرح وظایف: هیأت نظارت بر مسابقات (CSB) بایستی نماینده فنی (TD) را در انجام امور مربوط به مسابقات و همچنین نظارت بر اجرای دقیق مسابقات مطابق برنامه، یاری نماید. CSB بایستی عملکرد داور تجدیدنظر و هیأت داوران را ارزیابی نموده، همچنین به طور موازی و همزمان به عنوان کمیته فوق العاده انضباطی در حین مسابقات، با در نظر داشتن موارد و موضوعات مدیریتی مسابقات، ایفای نقش نماید.

2.3 Roles: CSB shall assist TD in the matters of competition and techniques and ensure the competitions are held in accordance with the schedule. CSB shall evaluate the performances of Review jury and refereeing officials. CSB shall also concurrently act as the Extraordinary Sanctions Committee during competition with regard to competition management matters.

## ۳- داور تجدیدنظر

### 3. Review Jury (RJ)

۳-۱ مشخصات: داور تجدیدنظر (RJ) به توصیه رئیس کمیته داوران WTF از میان داورانی که دارای رده «S» و یا «1<sup>st</sup> class» در داوران بین المللی باشند، توسط ریاست فدراسیون جهانی تکواندو انتخاب می گردند.

3.1 Qualification: RJ shall be appointed by WTF President upon recommendation of WTF Referee Chairman from those who are "S" or "1<sup>st</sup>" class International Referees.

۳-۲ ترکیب: در هر داور ی بایستی يك نفر به عنوان داور تجدیدنظر (RJ) و يك نفر به عنوان دسنيار داور تجدیدنظر حضور داشته باشند.

3.2 Composition: One (1) RJ and one (1) assistant to RJ shall be allocated per court.

۳-۳ شرح وظایف: داور تجدیدنظر وظیفه بازبینی فیلم مسابقات را به عهده داشته و بایستی داور وسط را از تصمیم خود ظرف مدت يك دقیقه آگاه سازد.

3.3 Roles: RJ shall review an instant replay and inform the referee of the decision within one (1) minute.

۴- هیأت داوران

#### 4. Refereeing officials

۴-۱ مشخصات: دارندگان حکم داور ی بین المللی از فدراسیون جهانی تکواندو WTF.

4.1 Qualification: Holders of International Referee Certificate registered by the WTF

۴-۲ وظایف:

4.2 Duties

۴-۲-۱ داور وسط

4.2.1 Referee

۴-۲-۱-۱ داور وسط مسؤول کنترل مسابقه است.

4.2.1.1 The referee shall have control over the match.

۴-۲-۱-۲ داور وسط بایستی فرامین «شی جاک»، «کومان»، «کالیو»، «کی سوک»، «کی شی» و «شی گان» را اعلام نماید. همچنین اعلام برنده و بازنده، تأیید امتیازات، اخطارها و یا کنار مگیری به عهده اوست.

4.2.1.2 The referee shall declare “Shi-jak”, “Keu-man”, “Kal-yeo”, “Kye-sok”, “Kye-shi”, “Shi-gan”, winner and loser, deduction of points, warnings and retiring. All the referees’ declarations shall be made after the results are confirmed.

۴-۲-۱-۳ داور وسط مستقلاً حق تصمیمگیری در مورد قوانین تعیین و تعریف شده را دارد.

4.2.1.3 The referee shall have the right to make decisions independent-ly in accordance with the prescribed rules.

۴-۲-۱-۴ اصولاً داور وسط اجازه امتیازدهی ندارد. اما در صورتی که یکی از داوران کنار دستش را به نشانه جا افتادن يك امتیاز بالا ببرد، آنگاه داور وسط با داوران کنار جلسه ای را برگزار نموده، در صورتی که حداقل دو داور کنار در تغییر نتیجه داور ی (اعطاً یا تغییر امتیاز) اتفاق نظر داشته باشند، بایستی بپذیرد و نتیجه را اصلاح نماید (این اصل در مواردی که يك داور وسط و ۳ داور کنار حضور داشته باشند صادق است). در مواردی که داوران کنار به تساوی رای ۴

در برابر ۲ بر سبند (هنگام حضور يك داور وسط + ۴ داور کنار) و شك براي اعطاء يا عدم اعطاء امتياز وجود داشته باشد، داور وسط اختيار دارد راي تساوي را شكسته و به صلاحديد خود امتياز مورد نظر را رد يا قبول نمايد.

4.2.1.4 In principle, the center referee shall not award points. However, if one of the corner judges raises his/her hand because a point was not scored, then the center referee will convene a meeting with the judges. If it was found that two corner judges request for change of the judgment, the referee must accept and correct the judgment (in case of 1 referee + 3 judges). The referee has right to break tie when the opinions of judges are tied with 2:2 (in case of 1 referee + 4 judges) pressed for a point but two did not, then the center referee has the authority to break the tie by deciding if it was a point.

۴-۲-۱-۵ در موارد تساوي يك مسابقه يا عدم دريافت امتياز، طبق ماده ۱۵، نفر برنده پس از ۴ راند مسابقه با نظر تمام كادر داوري تعيين و اعلام خواهد كرديد.

4.2.1.5 In case of a tie or scoreless match, the decision of superiority shall be made by all refereeing officials after the end of four (4) rounds in accordance with Article 15.

۴-۲-۲ داوران کنار

#### 4.2.2 Judges

۴-۲-۱ داوران کنار بايستي امتيازات صحيح را بلافاصله اعلام نمايند.

4.2.2.1 The judges shall mark the valid points immediately.

۴-۲-۲ داوران کنار بايستي به هنگام درخواست داور وسط نظر خود را بيدرنگ و صراحتاً اعلام نمايند.

4.2.2.2 The judges shall state their opinions forthrightly when requested to do so by the referee.

۴-۳ تركيب هيأت و كادر داوري در هر مسابقه

#### 4.3 Composition of refereeing officials per court

۴-۳-۱ در مسابقاتي كه از محافظ و سيستم امتيازدهي استفاده مي شود، كادر داوري شامل يك داور وسط و ۳ داور کنار خواهد بود.

4.3.1 With the use of a Protector and Scoring System, the officials' squad is composed of one (1) referee and three (3) judges.

۴-۳-۲ در مسابقاتی که از محافظ و سیستم امتیازدهی استفاده نمی‌شود، کادر داور داور متشکل از یک داور وسط و ۴ داور کنار خواهد بود.

4.3.2 With non-use of protector and scoring system, the officials' squad is composed of one (1) referee and four (4) judges.

۴-۴ تعیین کادر داور

#### 4.4 Assignment of refereeing officials

۴-۴-۱ تعیین کادر داور (داور وسط و داوران کنار) بایستی پس از تعیین برنامه مسابقات انجام شود.

4.4.1 The assignment of the referees and judges shall be made after the contest schedule is fixed.

۴-۴-۲ داور وسط و داوران کنار نباید با هیچ یک از مبارزین هم‌ملیت باشند. هر چند استثنائاً در مواردی که تعداد داوران کافی نباشد، این مورد قابل چشم‌پوشی است.

4.4.2 Referee and judges with the same nationality as that of either contestant shall not be assigned to such a contest. However, an exception can be made for the judges when the number of refereeing officials is insufficient.

۴-۵ مسؤلیت تصمیم‌گیری: تصمیماتی که توسط داوران وسط و کنار گرفته می‌شود، نافذ و قاطع بوده و داوران نسبت به جزئیات تصمیمات مأخوذه در قبال هیأت نظارت بر مسابقات (CSB) مسؤل هستند.

4.5 Responsibility for decisions: Decisions made by the referees and judges shall be conclusive and they shall be responsible to the Competition Supervisory Board for the content of those decisions.

۴-۶ یونیفورم (لباس رسمی)

#### 4.6 Uniforms

۴-۶-۱ داوران وسط و کنار بایستی لباس رسمی (یونیفورم) تعیین شده توسط WTF را به تن داشته باشند.

4.6.1 The referees and judges shall wear the uniform designated by the WTF.

۴-۶-۲ کادر داور نباید چیزی را که باعث مزاحمت و ایجاد تداخل در مسابقه باشد همراه خود به محوطه مسابقه ببرند.

4.6.2 The refereeing officials shall not carry or take any materials to the arena which might interfere with the contest.

۵- منشی‌ها: منشی باید زمان مسابقه و وقت‌کشی‌ها را نگهداشته و امتیازات و خطاها را پس از ثبت، اعلان عمومی نماید.

5. Recorders: The recorder shall time the contest, periods of time-out, and suspensions, and also shall record and publicize the awarded points, and/or penalties.

### تفسیر ۱ Interpretation #1

جزئیات شرایط گزینش پست‌های رسمی، مسئولین، سازمان و غیره بایستی از قوانین و مقررات اداری داوران بین‌المللی WTF پیروی نماید.

The details of the official's qualifications, duties, organization, etc. shall follow the WTF Regulations on the Administration of International Referees.

### تفسیر ۲ Interpretation #2

نماینده فنی (TD) می‌تواند به صلاحدید خود یا مشورت هیأت نظارت بر مسابقات (CSB) هر یک از افراد کادر داوران را جایگزین و یا جریمه نماید، به‌ویژه در مواردی که اعضاء کادر داوران به اشتباه برای مسابقات تعیین شده باشند، و یا عدم هدایت منصفانه مسابقه آشکار باشد و یا اشتباهات فاحشی در داوران از هر یک از آنان سر بزنند.

TD may replace or penalize the refereeing officials in consultation with CSB in the event that refereeing officials have been wrongly assigned, or when it is judged that any of the assigned refereeing officials have unfairly conducted the contest or made unjustifiable mistakes.

### دستورالعمل اجرایی Guideline for officiating

در صورتی که داوران کنار مخصوصاً در مورد ضربه قانونی به صورت، امتیازات متفاوتی بدهند، بطور مثال، یکی از داوران کنار ۱ امتیاز، دیگری ۲ امتیاز و دیگری هیچ امتیازی ندهد و برای ضربه وارده امتیازی برای مبارز نثبت نگردد، هر یک از افراد کادر داوران می‌توانند اعلام خطا نموده و از کادر داوران تقاضای تأیید نمایند. در این شرایط سرداور می‌تواند با اعلام «شی گان» مسابقه را قطع و داوران کنار را گرد هم آورده، از آنان سؤال نماید. پس از بحث و بررسی سرداور باید نتیجه را اعلام کند. در مواردی که مربی درخواست بازبینی فیلم مسابقه را برای نمونه ذکر شده در بالا داشته باشد، که اتفاقاً یکی از داوران کنار نیز درخواست جلسه و مشورت برای یک تصمیم و امتیاز را داده باشند، سرداور بایستی ابتدا با داوران کنار بحث و مشورت نموده، سپس درخواست مربی را دریافت نماید. اگر نتیجه جلسه مشورتی، به اصلاح نتیجه منجر شد، مربی بایستی بدون اقامه دعوا بر جای خود بنشیند. اما چنانچه مربی (پس از اصلاح نتیجه) همچنان ایستاده و تقاضای بازبینی فیلم را داشته باشد، سرداور باید به درخواست او پاسخ مثبت بدهد. کار برد دیگر این ماده در مواردی است که سرداور در قضاوت خود در ناک‌داون اشتباه نموده و داوران کنار نظری متفاوت از سرداور داشته باشند، داوران کنار باید در شماره «ست (۲)» یا «نت (۴)» با بالا بردن دست درخواست بررسی نمایند.

In case that each judge awards different score respectively to the legal attack on the face, for instance, one judge gives one point, another gives two and the other gives no point, and that no point is recognized as a valid one, any of refereeing officials may indicate the mistake and ask for confirmation among the refereeing officials. Then, the referee may declare "Shi-gan (time)" to stop the contest and gather the judges to ask for a statements. After discussion, the referee must publicize the resolution. In the case that a coach requests for video review for the same case that one of the judges requests for a meeting between refereeing officials, the referee shall first gather judges before taking the request from coach. If it has been decided to correct the decision, the coach shall remain seated without using appeal quota. If the coach still stands and request for video review, the referee shall take the coach's request. This

*article also applied to the case that the referee makes an error in judgement of knock-down, and the judges may raise a different opinion to the referee while the referee counts “Seht (three)” or “Neht (four)”.*

## Article 21 Instant Video Replay

۱- درموردی که به داور گروه داوران طی انجام مسابقه اعتراضی باشد، مربی تیم می‌تواند از داور وسط بازی فوری فیلم مسابقه را درخواست نماید.

1. In case there is an objection to a judgement of the refereeing officials during the contest, the coach of a team can make a request to the center referee for an immediate review of the video replay.

۲- به هنگام درخواست و استیناف مربی، داور وسط خود را به اورساده و دلیل درخواست و استیناف وی را جویا می‌شود. درخواست بازی فوری فیلم محدود به استیناف سرداور در استفاده از قوانین مسابقه، امتیازدهی و اعلام خطا می‌شود. در مسابقاتی که از (PSS) استفاده می‌گردد، درخواست بازی فوری فیلم برای مواردی که (PSS) امتیاز را ثبت نموده، مجاز نیست. محدوده مجاز درخواست بازی فوری فیلم تنها شامل حرکتی می‌شود که در ۵ ثانیه قبل از تقاضای بازی فوری توسط مربی، به وقوع پیوسته باشد. هنگامی که مربی کارت آبی یا قرمز را به منظور بازی فوری فیلم بالا ببرد، بدین معناست که مربی در هر شرایطی تقاضای بازی فوری فیلم را دارد.

2. When coach appeals, the center referee will approach the coach and ask the reason for the appeal. Scope of the appeal for the video replay is limited to the errors of the referee in application of Competition Rules, scoring and penalties. In the case of using PSS, instant video replay cannot be requested for the areas scored by the PSS. The scope of instant video replay request is limited to the only one action which has occurred within five (5) seconds from the moment of the coach's request. Once the coach raises the blue or red card to request for instant video replay, it will be considered that the coach has used his/her allocated appeal under any circumstance.

۳- سرداور بایستی از داور تجدیدنظر (RJ) بازی فوری فیلم را درخواست نماید. داور تجدیدنظر (RJ) که هم‌ملیت با هیچ یک از مبارزین نیست، بایستی فیلم مسابقه را بازی فوری نماید.

3. Referee shall request the Review Jury to review the instant video replay. Review Jury, who is not of the same nationality as the contestants, shall review the video replay.
- ۴- حداکثر يك دقیقه پس از اعلام درخواست، داور تجدیدنظر (RJ) بایستی داور وسط را از تصمیم و نتیجه نهایی بازبینی آگاه نماید.
4. After review of the instant video replay, the Review Jury shall inform the center referee of the final decision within one (1) minute after receiving the request.
- ۵- مربی در هر مسابقه تنها يك بار اجازه درخواست بازبینی فوری فیلم را دارد. اگر درخواست وی بهجا و صحیح باشد و منجر به اصلاح امتیاز گردد، همچنان يك بار دیگر حق درخواست بازبینی فوری فیلم را برای خود محفوظ داشته است.
5. Each coach shall be allocated with one (1) appeal to request an instant video replay request per contest. If the appeal is successful and the contested point is corrected, the coach shall retain the appeal right for the pertinent contest.
- ۶- در جریان يك مسابقه، هیچ محدودیتی برای تعداد دفعات درخواست بازبینی فوری فیلم برای يك مبارز وجود ندارد. با این حال اگر مربی ای چند درخواست رد شده داشته باشد، اجازه و حق درخواست استیناف دیگری را نخواهد داشت. بسته به ابعاد و سطح مسابقات، نماینده فنی (TD) می تواند تعداد درخواست استیناف را در هر دوره مسابقات بین ۳ تا ۳ درخواست اعلام نماید.
6. In the course of one (1) Championship, there is no limit of a total number of appeals a coach has the right to make per contestant. However, if any coach has had certain number of appeals rejected for one contestant, he/she will lose the right to any further appeals. Based on the size and level of the Championships, the Technical Delegate may decide the number of appeal quota between one (1) and three (3) per Championships.
- ۷- تصمیم داور تجدید نظر (RJ) نهایی و قطعی بوده و هیچ درخواست تجدیدنظر و یا استینافی حین و یا پس از مسابقه مجاز نبوده و پذیرفته نمی شود.
7. The decision of the Review Jury is final; no further appeals will be accepted during or after the contest.
- ۸- در مواردی که اشتباه فالش و آشکار در تصمیم گیری از جانب کادر داور و یا سیستم ثبت امتیاز مشاهده شود، هر گدام از داوران می توانند در هر لحظه از مسابقه، بازبینی و اصلاح تصمیم را درخواست نمایند. وقتی که کادر داور از صحنه مسابقه خارج شوند، هیچ کس دیگر اجازه درخواست بازبینی و یا تغییر در تصمیم و نتیجه را نخواهد داشت.
8. In the case that there is a clear erroneous decision from the refereeing officials on identification of the contestant or errors in the scoring system, any of judges shall request for review and correct the decision at any time during the contest. Once the refereeing officials leave the competition area, it will not be possible for anyone to request for review or to change the decision.
- ۹- در مواردی که استیناف موفق بوده و نظر مربی تأیید گردد، (CSB) هیات نظارت بر مسابقه بایستی در پایان روز، مسابقه را بررسی نموده و در صورت لزوم برخورد انضباطی لازم را با کادر داور لحاظ نماید.



9. In the case of a successful appeal, the Competition Supervisory Board shall investigate the contest at the end of the competition day and take disciplinary action against the concerned refereeing officials, if necessary.

۱۰- در مسابقاتی که امکان فیلمبرداری و بازبینی فوری فیلم میسر نباشد مراحل اعتراض به شرح ذیل خواهد بود.

10. In the tournament where instant video replay system is not available, the following protest procedure will be applied.

۱۰-۱ در صورت اعتراض به قضاوت سرداور، نماینده رسمی تیم بایستی فرم درخواست ارزیابی مجدد (فرم اعتراض) را پر نموده و همراه با مبلغ ۲۰۰ دلار (که غیرقابل استرداد می باشد) حداکثر تا ۱۰ دقیقه بعد از مسابقه مربوطه به هیأت نظارت بر داوری که همان CSB است تحویل دهد.

10.1 In case there is an objection to a referee judgment, an official delegate of the team must submit an application for re-evaluation of decision (protest application) together with the non-refundable protest fee of US\$200 to the Board of Arbitration (Competition Supervisory Board) within 10 minutes after pertinent contest.

۱۰-۲ بررسی ارزیابی مجدد با مانع شدن اعضای که ملیت یکسان با مسابقه دهنده دارند و توسط اکثریت انجام می شود.

10.2 Deliberation of re-evaluation shall be carried out excluding those members with the same nationality as that of contestant concerned, and resolution on deliberation shall be made by majority.

۱۰-۳ هیأت ناظرین مسابقه مسئولان داوری را برای تأیید رویداد فرامی خواند.

10.3 The members of the Board of Arbitration (Competition Supervisory Board) may summon the refereeing officials for confirmation of events.

۱۰-۴ تصمیم هیأت ناظرین تصمیم نهایی است و هیچ گونه درخواست دیگری پذیرفته نمی شود.

10.4 The resolution made by the Board of Arbitration (Competition Supervisory Board) will be final and no further means of appeal will be applied.

۱۰-۵ روش بررسی به قرار زیر است:

10.5 Deliberation procedures are as follows:

۱۰-۵-۱ یک مربی و یا سرپرست از تیم معترض مجاز است به صورت شفاهی مختصراً اعتراض را به سمع هیأت داوران برساند. همچنین یک مربی و یا سرپرست از تیم مقابل نیز اجازه دارد دفاع خود را برای رد مدعای تیم مقابل ارائه نماید.

10.5.1 A coach or head of team from the protesting nation shall be permitted to make a brief verbal presentation to the Board of Arbitration in support of their

position. The coach or head of team from the respondent nation shall be allowed to present a brief rebuttal.

۱۰-۵-۲ بعد از تجدید درخواست اعتراض، بحث بر سر آن با معیار «قابل قبول» یا «غیر قابل قبول» سازمان‌دهی می‌شود.

10.5.2 After reviewing the protest application, the contest of the protest must be arranged according to the criterion of "Acceptable" or "Unacceptable".

۱۰-۵-۳ در صورت لزوم، هیأت ناظرین نظرهای سرداور و داوران کنار را می‌شنوند.

10.5.3 If necessary, the Board can hear opinions from the referee or judges.

۱۰-۵-۴ در صورت لزوم، هیأت ناظرین شواهد مربوط به تصمیم از قبیل اطلاعات ثبت شده کتبی یا دیداری را مرور می‌کنند.

10.5.4 If necessary, the Board can review the material evidence of the decision, such as the written or visual recorded data.

۱۰-۵-۵ بعد از بررسی، هیأت برگه رأی رمزی را نگهداشته تا تصمیم اکثریت معلوم شود.

10.5.5 After deliberation, the Board shall hold the secret ballot to determine a majority decision.

۱۰-۵-۶ مسئول مسابقه، گزارشی که نتیجه بررسی است را مدرک قرار داده و نتیجه آن را به اطلاع عموم می‌رساند.

10.5.6 The Chairperson will make a report documenting the outcome of the deliberation and shall make this outcome publicly known.

۱۰-۵-۷ روندهای متعاقب پیروی از تصمیم

10.5.7 Subsequent process following the decision:

۱۰-۵-۷-۱ اشتباه در نتیجه مسابقه، در جمع‌بندی امتیازات مسابقه یا اشتباه شناختن مبارز با علت نقص تصمیم می‌شود.

10.5.7.1 Errors in determining the match results, mistakes in calculating the match score or misidentifying a contestant shall result in the decision being reversed.

۱۰-۵-۷-۲ اشتباه در بکارگیری قوانین، وقتی هیأت تشخیص می‌دهد که سرداور اشتباهی در کاربرد قوانین مسابقات انجام داد. نتیجه اشتباه باید تصحیح گردد و سرداور تنبیه شود.

10.5.7.2 Error in application of the rules: When it is determined by the Board

that the referee made a clear error in applying the Competition Rules, the outcome of the error shall be corrected and the referee shall be punished.

۱۰-۵-۷-۳ اشتباهات در قضاوت: وقتی هیأت تشخیص دهد که اشتباه آشکاری در قضاوت حقیقت از قبیل تأثیر ضربه، شدت حرکت یا راهنمایی، قصد، مدت حرکت در ارتباط با اعلامیه یا ناحیه، تصمیم نباید تغییر کند و دورانی که مرتکب اشتباه شده‌اند بایستی رسماً توبیخ شوند.

10.5.7.3 Errors in factual judgment: When the Board decides that there was a clear error in judging the facts such as impact of striking, severity of action or conduct, intention, timing of an act in relation to a declaration or area, the decision shall not be changed and the officials seen to have made the error shall be reprimanded.

## Article 22 Sanctions

۱- ریاست فدراسیون جهانی تکواندو و یا دبیرکل (یا در مواردی عدم حضور این دو، نماینده فنی) ممکن است در هر یک از رفتارهای زیر توسط مربی، مبارز یا مقامات تیم از کمیته انضباطی فوق العاده برای موارد زیر درخواست نماید تا وارد شور شوند.

1. The WTF President or Secretary General (in case of their absence, the Technical Delegate) may request that the Extraordinary Sanctions Committee to convene for deliberation when any of the following behaviors committed by a coach a contestant or officials.

۱-۱ مداخله در اداره و مدیریت یک مبارزه

- 1.1 Interfering with the management of a contest

۱-۲ تحریک تماشاچیان یا پخش شایعات بی اساس

- 1.2 Agitating the spectators or spreading false rumor

۲- وقتی قضاوت معقول انجام پذیرفت، کمیته انضباطی فوق العاده موضوع را عمیقاً بررسی نموده و سزای برخورد انضباطی لازم را اتخاذ خواهد نمود. نتیجه بررسی بایستی به اطلاع عموم رسیده و سپس به دبیرخانه فدراسیون جهانی تکواندو گزارش گردد.

2. When judged reasonable, the Extraordinary Sanctions Committee shall deliberate the matter and take disciplinary action immediately. The result of deliberation shall be announced to the public and reported to the WTF Secretariat afterwards.

۳- کمیته انضباطی فوق العاده فرد مرتبط با اتفاقات را احضار خواهد نمود.

3. The Extraordinary Sanctions Committee may summon the person concerned for confirmation of events.

## Explanation #1

## توضیح ۱

کمیته انضباطی فوق العاده: روش بررسی تحریم بایستی متناظر با متد داور باشد و جزئیات تحریم و تنبیه بایستی منطبق بر آیین نامه انضباطی باشد.

*Extraordinary Sanctions Committee: Deliberation procedures of a sanction shall correspond to that of Arbitration, and the details of a sanction will comply with Regulations on Sanctions.*

## Article 23

## Other matters not specified in competition Rules

۱- در صورتی که مسائلی پیش آید که در قوانین ذکر نشده، به روش‌های زیر حل و فصل خواهند شد.

1. In the case that any matters not specified in the Rules occur, they shall be dealt with as follows.

۱-۱ مسائلی که در رابطه با مسابقه (موارد فنی مسابقه) پیش آیند از طریق شورای داوران آن مسابقه حل و فصل خواهند شد.

- 1.1 Matters related to the competition shall be decided through consensus by the refereeing officials of the pertinent contest.

۱-۲ مسائلی را که در رابطه با مسابقه خاصی و یا موارد فنی نباشند، توسط شورای اجرایی یا نماینده آن حل و فصل خواهند شد.

- 1.2 Matters not related to a specific contest throughout the Championships such as technical matters, competition matters, etc shall be decided by the Technical Delegate.

۱-۳ کمیته برگزاری باید برای هر زمین مسابقه به‌منظور ثبت جزئیات، تعدادی دوربین فیلمبرداری تدارک ببیند.

- 1.3 The Organizing Committee shall prepare video tape recorders at each court in order to preserve the match contents.

علامت دست‌ساز

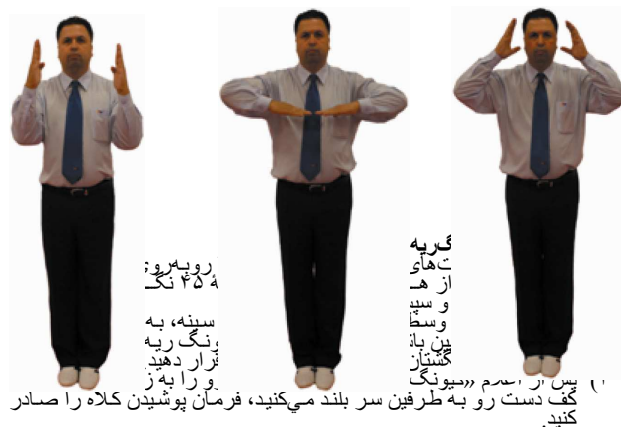
Referee's Hand Signals







- 1) Raise both clenched fists with the thumb placed on the middle finger and forefinger extended to the height of the ear.
- 2) Extend down the arms in turn, pointing to the “Chung” contestant’s mark with right forefinger and giving verbal command “Chung” then “Hong” contestant’s mark with left forefinger and giving verbal command “Hong”.



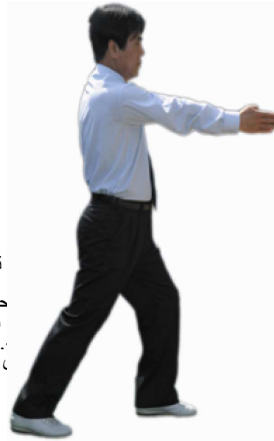
## 2. “Cha-ryeot” / “Kyeong-rye”/ “Put on Head Protector”

- 1) Raise open palms facing each other with thumbs folded inward to the height of the eyebrows. Keep the arms apart from both sides of the trunk at 45 degrees, giving the verbal command “Cha-ryeot” and then,
- 2) Bring both hands to the front of the mid-point of the trunk, just beneath the breast bone, with palms down while giving a verbal command “Kyeong-rye”. Keep a fist-sized distance between the fingertips of both hands and between hands and the trunk.
- 3) After verbal command of “Kyeong-rye”, give the signal of “put on head protector” as follows; raise both arms bent at 45 degrees with open palms to the height of head.



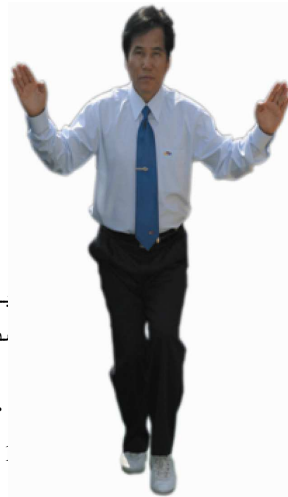
ن راست  
فقط زیر  
پای چپ  
ت به بدن

تا کرده تا وقتی  
حالیکه بازوی را  
در حالت «جون اب»  
می‌گردند، دست



### 3. “Joo

- 1) Fold the right arm upward at 45 degrees until right hand is the same height as the right ear.
  - 2) Extend the fingers of the right hand while extending the right arm fully down to the height of the mid-point of the trunk, just beneath the breast bone. In “Wen-Abgubi” stance (a step forward with the left leg), giving a verbal command “Joon-bi”.
- \* While these actions are taken, put the left arm alongside the side of the trunk with the hand slightly clenched.



باز  
ست

4.

« از حالت «جوز  
ویه ۴۵ درجه از  
را جلوی سینه  
رید و اعلام «شی»

from the post  
opening both

from the shoulder with palms open.



۴-  
(۱)  
(۲)

” by  
rees

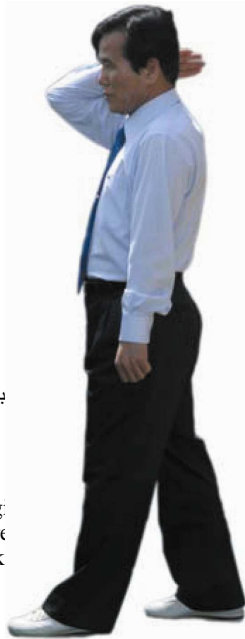
- 2) Rapidly bring both arms before the breast with 25cm distance and with palms facing each other, giving a verbal command “Shi-jak”.



وسط تنه در زیر ا  
«الیو» کنید.

“eu-man”

arm down with c  
neath the breast  
a verbal comman



بابه نزدیک گوش راست

### 6. “Kye-sok”

Take “Wen-abseog”  
the forefingers are  
command “kye-sok

۶- «کی سوك»

در حالت ون اب سوگی  
شود خم کرده و اعلام «س»

t arm upwards until  
t, giving a verbal



- 1) After the declaration of “Kal-yeo” / “Keu-man” at end of a round, raise both arms with clenched fists to the height of the mid-point of the trunk, just beneath the breast bone, then
- 2) Extends right arm to “Chung” coach side and left arm to “Hong” coach side in 180 degrees with open palms facing each side, “Chung” and “Hong,” respectively.